

# Amtsblatt

FÜR DIE STADT WELZOW | AMTSKE ŁOPJENO ZA MĚSTO WJELCEJ  
MIT DEM ORTSTEIL PROSCHIM | Z WEJSNYM ŽĚLOM PROŽYM

STADT WELZOW  
MĚSTO WJELCEJ



**WELZOWER BOTE**

Welzow, den 08.01.2021

Monat Januar

Nummer 1

## IMPRESSUM:

Amtsblatt für die Stadt Welzow mit dem Ortsteil Proschim.

• **Herausgeber:**  
Stadt Welzow

• **Verantwortlich für den amtlichen und nichtamtlichen Teil:**  
Die Bürgermeisterin

• **Redaktionelle Bearbeitung:**  
Die Bürgermeisterin Frau Zuchold,  
Poststraße 8, 03119 Welzow,  
Telefon 035751 250-0, Fax 250-22,  
e-mail: [info@welzow.de](mailto:info@welzow.de)

• **Verantwortlich für Anzeigenteil und Druck:**

Druck und Satz,  
GbR Mayer und Lorz

Gewerbestraße 17  
01983 Großbräschen

Tel.: 035753 177-03

Fax: 035753 177-00

e-mail:

[beratung@drucksatz.com](mailto:beratung@drucksatz.com)

[service@drucksatz.com](mailto:service@drucksatz.com)

[www.drucksatz.com](http://www.drucksatz.com)

• **Verantwortlich für die Verteilung des Welzower Boten:**

KG WochenKurier

Verlagsgesellschaft mbH & Co. Brandenburg

Geierswalder Str. 14, 02979 Bergen

[www.wochenkurier.info](http://www.wochenkurier.info)

[WOCHENKURIER@cwk-verlag.de](mailto:WOCHENKURIER@cwk-verlag.de)

Beate Lehnert: 03571 467163

Für Anzeigenveröffentlichungen gelten die allgemeinen Geschäftsbedingungen und die z.Zt. gültige Anzeigenpreisliste des Verlages. Für unverlagte an die Verwaltung oder den Verlag eingesandte Manuskripte und Fotos wird keine Haftung übernommen. Es besteht kein Anspruch auf Veröffentlichung. Für Anzeigeninhalte übernimmt Druck und Satz ebenfalls keine Haftung. Das Amtsblatt erscheint mindestens einmal monatlich und wird an alle Haushalte in der Stadt Welzow kostenlos verteilt.

**Auflagenhöhe: 2.500 Exemplare**

Für Personen, die von dieser Verteilung nicht erreicht werden, liegt das „Amtsblatt für die Stadt Welzow mit dem Ortsteil Proschim (Welzower Bote)“ im Rathaus (03119 Welzow, Poststraße 8, Bürgerservice) kostenlos aus. Einzelexemplare sind gegen Kostenerstattung über den Herausgeber zu beziehen.

Bei Beschwerden und Hinweisen hinsichtlich der Verteilung wenden Sie sich an WochenKurier.

## Inhaltsverzeichnis

### Amtlicher Teil

- Seite 2 - Bekanntmachung Beschlüsse aus Sitzung  
Stadtverordnetenversammlung am 18.11.2020
- Seite 5 - Öffentliche Bekanntmachung  
Öffentliche Auslegung des Entwurfes der  
1. Änderung und Erweiterung des Bebauungsplanes  
„Industrie- und Gewerbepark Ost Welzow,  
Teilfläche 1“ der Stadt Welzow

### Nichtamtlicher Teil

- Seite 7 - Info aus dem Rathaus
- Seite 10 - weitere Informationen
- Seite 12 - Geschichte und Kultur
- Seite 14 - Vereine und Organisationen
- Seite 19 - Soziale Dienste
- Seite 21 - Bereitschaft
- Seite 22 - Kirchen
- Seite 22 - Aktuelles aus den Nachbargemeinden
- Seite 24 - Anzeigen

**AMTLICHER TEIL**

**AMTLICHE BEKANNTMACHUNG**

**Bekanntmachung Beschlüsse aus Sitzung Stadtverordnetenversammlung am 18.11.2020**

**Beschluss SV058/20 - einstimmig beschlossen -**

Feststellung des Jahresabschlusses für das Wirtschaftsjahr vom 01.01. bis zum 31.12.2019 des Eigenbetriebes Abwasserentsorgung der Stadt Welzow

Die Stadtverordnetenversammlung beschließt gemäß § 8 Abs. 1 der Betriebssatzung des Eigenbetriebes Abwasserentsorgung der Stadt Welzow in Verbindung mit den §§ 7 und 33 der Eigenbetriebsverordnung des Landes Brandenburg:

Der durch die BDO AG Wirtschaftsprüfungsgesellschaft Dresden geprüfte und mit einem uneingeschränkten Bestätigungsvermerk versehene Jahresabschluss des Wirtschaftsjahres vom 01. Januar bis zum 31. Dezember 2019 mit

- einer Bilanzsumme von 7.195.005,42 €,
- einem Jahresgewinn von 176.547,64 € und
- dem Lagebericht des Eigenbetriebes Abwasserentsorgung der Stadt Welzow für das Wirtschaftsjahr vom 01. Januar bis zum 31. Dezember 2019

wird durch die Stadtverordnetenversammlung festgestellt.

**Beschluss SV059/20 - einstimmig beschlossen -**

Ergebnisverwendung zum Jahresabschluss 2019 des Eigenbetriebes Abwasserentsorgung der Stadt Welzow

Die Stadtverordnetenversammlung beschließt gemäß § 8 Abs. 1 der Betriebssatzung des Eigenbetriebes Abwasserentsorgung der Stadt Welzow in Verbindung mit den §§ 7 und 33 der Eigenbetriebsverordnung des Landes Brandenburg:

Der Jahresgewinn für das Wirtschaftsjahr vom 01. Januar bis zum 31. Dezember 2019 in Höhe von 176.547,64 € des Eigenbetriebes Abwasserentsorgung der Stadt Welzow wird in die Rücklagen eingestellt.

**Beschluss SV060/20 - einstimmig beschlossen -**

Entlastung der Werkleitung des Eigenbetriebes Abwasserentsorgung der Stadt Welzow für das Wirtschaftsjahr 2019

Die Stadtverordnetenversammlung beschließt gemäß § 8 Abs. 1 der Betriebssatzung des Eigenbetriebes Abwasserentsorgung der Stadt Welzow in Verbindung mit den §§ 7 und 33 der Eigenbetriebsverordnung des Landes Brandenburg:

Die Werkleitung des Eigenbetriebes Abwasserentsorgung der Stadt Welzow wird für das Wirtschaftsjahr vom 01. Januar bis zum 31. Dezember 2019 entlastet.

**Beschluss SV061/20 - einstimmig beschlossen -**

Bestellung einer Wirtschaftsprüfungsgesellschaft zur Prüfung des Jahresabschlusses 2020 des Eigenbetriebes Abwasserentsorgung der Stadt Welzow

Die Stadtverordnetenversammlung Welzow schlägt dem Landrat des Landkreises Spree-Neiße als untere Landesbehörde/Prüfungsbehörde gemäß § 106 Abs. 2 Satz 3 der Kommunalverfassung des Landes Brandenburg (BbgKVerf) vom 18. Dezember 2007 (GVBl. S. 286), zuletzt geändert durch Gesetz vom 13. März 2012 (GVBl. S 3 ) die Bestellung der

BDO AG Wirtschaftsprüfungsgesellschaft, Am Waldschlößchen 2, 01099 Dresden  
zum Wirtschaftsprüfer des Jahresabschlusses für den „Eigenbetrieb Abwasserentsorgung der Stadt Welzow“ für das Wirtschaftsjahr 2020 vor.

**Beschluss SV066/20 - mehrheitlich beschlossen -**  
Neufassung der Hauptsatzung der Stadt Welzow

Die Stadtverordnetenversammlung beschließt die Neufassung der Hauptsatzung der Stadt Welzow in der vorliegenden Fassung.

**Beschluss SV072/20 - einstimmig beschlossen -**  
2. Änderung zum Stellenplan 2020

Die Stadtverordnetenversammlung beschließt:  
Die 2. Änderung zum Stellenplan 2020 wird in der vorliegenden Fassung beschlossen.

**Beschluss SV057/20 - mehrheitlich beschlossen -**  
Außerplanmäßige Ausgabe zu dem Bauvorhaben „Errichtung eines Mountainbike-Parcours im IGP“

Die Stadtverordnetenversammlung beschließt eine außerplanmäßige Ausgabe zu dem Bauvorhaben „Errichtung des Mountainbike-Parcours im IGP Welzow“ in Höhe von 43.000,00 € unter dem Produkt 57101.09610200 Gst.-009 (Wirtschaftsförderung – Anlagen im Bau – Tiefbaumaßnahmen). Die Deckung erfolgt aus dem Produkt 57101.23511000 Gst.-009 (Wirtschaftsförderung – erhaltene Anzahlungen auf Sonderposten vom Land (Fördermittel)) sowie aus bereit gestellten Mitteln aus dem Bergbaukoordinatorenbudget.

**Beschluss SV075/20 - mehrheitlich beschlossen -**  
Ermächtigung der Bürgermeisterin zur Vergabe von Bauleistungen für den Mountainbike-Parcours

Die Stadtverordnetenversammlung beschließt: Die Bürgermeisterin wird bevollmächtigt, den Auftrag zu den ausstehenden Bauleistungen zur Erstellung des Mountainbike-Parcours im IGP-Welzow als Angelegenheit der laufenden Verwaltung zu erteilen. Somit ist gewährleistet, dass die Zuschlagsfrist gemäß § 10 Abs. 4 VOB/A eingehalten wird sowie die bereitgestellten Fördermittel zeitnah verwendet werden können.

**Beschluss SV064/20 - mehrheitlich beschlossen -**  
Ankündigung der Änderung der Schmutzwasser-Gebührensatzung und der Niederschlagswasser-Gebührensatzung der Stadt Welzow

Die Stadtverordnetenversammlung beschließt die Ankündigung der Änderung

- a) der Schmutzwasser-Gebührensatzung Stadt Welzow vom 25.11.2010, zuletzt geändert durch 2. Änderungssatzung zur Schmutzwasser-Gebührensatzung der Stadt Welzow vom 12.12.2018
- b) der Niederschlagswasser-Gebührensatzung der Stadt Welzow vom 25.11.2010, zuletzt geändert durch 5. Änderungssatzung zur Satzung über die Erhebung von Niederschlagswassergebühren der Stadt Welzow vom 12.12.2018.

Die in § 3 der Schmutzwasser-Gebührensatzung der Stadt Welzow sowie in § 3 der Niederschlagswasser-Gebührensatzung der Stadt Welzow ausgewiesenen Gebührensätze werden an das Ergebnis der noch nicht abschließend vorliegenden Gebührenkalkulationen für den Kalkulationszeitraum 2021/2022 angepasst und rückwirkend zum 01.01.2021 geändert.

Die Beschlussfassungen zur Änderung der vorbenannten Gebührensatzungen soll in der ersten Jahreshälfte 2021 durch die Stadtverordnetenversammlung der Stadt Welzow – rückwirkend zum 01.01.2021 – erfolgen.

Die Gebührenpflichtigen im Sinne des jeweiligen § 4 der Schmutzwasser-Gebührensatzung der Stadt Welzow sowie der Niederschlagswasser-Gebührensatzung der Stadt Welzow werden mit dem Ankündigungsbeschluss davon in Kenntnis gesetzt, dass in der ersten Jahreshälfte 2021 eine Änderung der Gebührensätze für die Schmutz- und Niederschlagswasserbeseitigung rückwirkend zum 01.01.2021 erfolgt und die Veranlagung für den Erhebungszeitraum 2021 durch Erlass entsprechender Gebührenbescheide auf Grundlage der rückwirkend zum 01.01.2021 in Kraft tretenden Gebührensätze erfolgt.

**Beschluss SV073/20 - einstimmig beschlossen -**

Genehmigung der Eilentscheidung - Außerplanmäßige Ausgabe zum Kauf von mobilen Endgeräten (iPads) für die Grundschule

Die Eilentscheidung über die außerplanmäßige Einnahme und Ausgabe zum Kauf von mobilen Endgeräten (iPads) für die Grundschule Welzow in Höhe von 20.168,20 Euro wird bestätigt.

**Beschluss SV065/20 - mehrheitlich beschlossen -**

Abschluss eines Tauschvertrages über Grundstücke zur Herstellung von Übereinstimmung zwischen Nutzungs- und Eigentumsverhältnissen für die Gleispromenade und Flächen im Tagebau Welzow-Süd, TA I

Die Stadtverordnetenversammlung stimmt dem Abschluss eines Vertrages zum Erwerb der Flurstücke 160 und 161, der Flur 8 der Gemarkung Welzow, Eigentümerin ist die Lausitz Bergbau AG,

- a) durch Zahlung eines Kaufpreises von 1,00 € für eine Teilfläche von 9.475 m<sup>2</sup> sowie
- b) durch Tausch von Flächen, welche sich im Vorfeld des Tagebaus Welzow-Süd, räumlicher Teilabschnitt I befinden (verschiedene Flurstücke auf den Gemarkungen Welzow, Flur 8 und Flur 10, Proschim Flur 5 und 6 sowie Haidemühl Flur 8 und 9 gemäß Anlage), Eigentümerin ist die Stadt Welzow,

zu.

Die Bürgermeisterin wird beauftragt, einen entsprechend lautenden notariellen Vertrag abzuschließen.

**Beschluss SV041/20 - mehrheitlich beschlossen -**

Offenlage der 1. Änderung und Erweiterung des B-Planes „Industrie- und Gewerbepark Ost, Teilfläche 1“

Die Stadtverordnetenversammlung beschließt:

Der Entwurf der 1. Änderung und Erweiterung des B-Planes „Industrie- und Gewerbepark Ost, Teilfläche 1“ der Stadt Welzow einschließlich der dazugehörigen Begründung und des Umweltberichtes wird in der vorliegenden Fassung vom August 2020 gebilligt.

Gemäß § 3 Abs. 2 BauGB erfolgt die öffentliche Auslegung des Entwurfs der 1. Änderung und Erweiterung des B-Planes für die Dauer eines Monats.

Der Zeitraum der Offenlage wird ortsüblich bekanntgegeben. Die Träger öffentlicher Belange sind von der Auslegung zu informieren.

**Beschluss SV071/20 - mehrheitlich beschlossen -**

Mitgliedschaft und finanzielle Unterstützung der Stadt Welzow im Bergbautourismus-Verein „Stadt Welzow“ e.V.

Die Stadtverordnetenversammlung beschließt dem Bergbautourismus-Verein „Stadt Welzow“ e.V. (BTV) zum 01.01.2021 als institutionelles Mitglied beizutreten. Mit der Aufnahme ist die Zahlungsverpflichtung für einen jährlichen Mitgliedsbeitrag gemäß Satzung des Vereins verbunden. Dieser beträgt laut aktueller Satzung 72,00 € für das Jahr 2021.

Darüber hinaus leistet die Stadt Welzow ab 2021 einen jährlichen Zuschuss in Höhe von 10.000 € an den BTV zur Unterstützung der Betreibung der Tourist-Information in Welzow. Im Rahmen der Tätigkeit werden durch den BTV alle touristischen Ziele der Stadt Welzow und dem Ortsteil Proschim vermarktet. Weiterhin sichert die Stadt Welzow mit Hilfe des kommunalen Bauhofes 1-2x jährlich Pflegedienstleistungen für den Außenbereich des Bahnhofsgebäudes auf eigene Kosten zu.

**Beschluss SV063/20 - mehrheitlich beschlossen -**

Vergabe - Baumfällarbeiten in der Karl-Marx-Straße i.V.m. dem grundhaften Straßenausbau

Die Stadtverordnetenversammlung beschließt die Vergabe der Baumfällarbeiten in Vorbereitung auf die noch zu vergebende Straßenbaumaßnahme „Ausbau Karl-Marx-Straße einschl. Verlegung SW-Sammler“ an den Bieter Nr. 1 auf der Grundlage des Angebotes vom 02.11.2020 in Höhe von 7.627,90 € (Brutto).

Der Auftrag wird erteilt an die Firma Baumpflege Balkow, Jens Balkow, Breiter Weg 6, 03058 Drieschnitz.

**Beschluss SV074/20 - einstimmig beschlossen -**  
 Vergabe - Ausschreibung zur Lieferung von Feuerwehrhelmen,  
 Helmleuchten und Ladegeräten sowie weiterer Ausstattung für die  
 Feuerwehren der Stadt Welzow

Die Stadtverordnetenversammlung beschließt die Vergabe von Leistungen zur Lieferung von Feuerwehrhelmen, Helmleuchten und Ladegeräten sowie weiterer Ausstattung für die Feuerwehren der Stadt Welzow an den Bieter Nr. 3 zum Angebotspreis von 15.284,96 € (Brutto).

*Der Auftrag wird erteilt an die Firma Weinhold Feuerwehrbedarf GmbH, Zum Tower 5 in 01917 Kamenz.*

Welzow, 01.12.2020

Birgit Zuchold  
 Bürgermeisterin

### Öffentliche Bekanntmachung

#### Öffentliche Auslegung des Entwurfes der 1. Änderung und Erweiterung des Bebauungsplanes „Industrie- und Gewerbepark Ost Welzow, Teilfläche 1“ der Stadt Welzow

Die Stadtverordnetenversammlung der Stadt Welzow hat in ihrer Sitzung am 18.11.2020 den Entwurf zur 1. Änderung und Erweiterung des Bebauungsplanes „Industrie- und Gewerbepark Ost Welzow, Teilfläche 1“ der Stadt Welzow einschließlich der dazugehörigen Begründung und des Umweltberichtes gebilligt und gemäß § 3 Abs. 2 BauGB die öffentliche Auslegung des Bebauungsplanes für die Dauer von einem Monat beschlossen.

Gemäß § 3 Abs. 2 Baugesetzbuch (BauGB) liegen der Plan sowie die Begründung des Entwurfes der 1. Änderung und Erweiterung des Bebauungsplanes „Industrie- und Gewerbepark Ost Welzow, Teilfläche 1“ einschließlich Umweltbericht und der Artenschutzfachbeitrag

**vom 25.01.2021 bis einschließlich 03.03.2020**

öffentlich aus.

Sie können im Bauamt der Stadt Welzow, Poststraße 8, Zimmer 34 während der Dienstzeiten

Montag	8:30 bis 11:30 Uhr und 13:00 bis 15:00 Uhr
Dienstag	8:30 bis 11:30 Uhr und 13:00 bis 18:00 Uhr
Mittwoch	8:30 bis 11:30 Uhr und 13:00 bis 15:00 Uhr
Donnerstag	8:30 bis 11:30 Uhr und 13:00 bis 16:00 Uhr
Freitag	8:30 bis 11:30 Uhr

oder außerhalb der Dienstzeiten, nach Vereinbarung, von jedermann eingesehen werden.

Der räumliche Geltungsbereich der 1. Änderung und Erweiterung des Bebauungsplanes „Industrie- und Gewerbepark Ost Welzow, Teilfläche 1“ umfasst den gesamten Geltungsbereich des rechtskräftigen Bebauungsplanes „LAUBAG - Industrie- und Gewerbepark“ und hat eine Größe von etwa 29,2 ha. Das Plangebiet erstreckt sich am nordöstlichen Stadtrand zwischen der Spremberger Straße und der Glashüttenstraße (siehe Übersichtsplan).

Eine Umweltprüfung wurde durchgeführt.

Im Rahmen der Öffentlichkeitsbeteiligung liegen folgende umweltbezogene Unterlagen zur Einsichtnahme vor:

- (1) Umweltbericht (als gesonderter Teil der Begründung des Bebauungsplanes),
- (2) Artenschutzfachbeitrag

In ihnen werden im Hinblick auf die Auswirkungen der Planungs- und Entwicklungsabsichten folgende umweltbezogene Informationen zu den in § 1 Abs. 6 Nr. 7 BauGB genannten Schutzgütern gegeben:

#### Schutzgut Mensch:

- finden sich in (1)
- es werden Angaben und Aussagen gemacht zur Erholungs- und Freizeitfunktion, zu Emissionen und Immissionen

#### Schutzgut Boden und Geomorphologie:

- finden sich in (1)
- es werden Angaben und Aussagen gemacht zu Bodenarten, zur Bodennutzung, zum Baugrund/Untergrund, zur Bodenver- und -entsiegelung,

#### Altlasten - Bodenkontaminationen und kontaminierte Gebäudeteile:

- finden sich in (1)
- es werden Angaben und Aussagen gemacht zu Altlastflächen mit Bodenkontaminationen, Altlastenverdächtige Flächen mit sanierte Ablagerungen sowie sanierte Altstandorte, Altlastenverdächtige Flächen mit Ablagerungen, zu schädlichen Bodenveränderungen

#### Bergbauliche Nutzung:

- finden sich in (1)
- es werden Angaben und Aussagen gemacht zu der bergbaulichen Beanspruchung und zum Baugrund/Untergrund

Schutzgut Wasser und Grundwasser:

- finden sich in (1)
- es werden Angaben und Aussagen gemacht zur Wasser- und Nährstoffspeicherfähigkeit, zur Hydrologie, zum Wasserhaushalt, zum Wasserchemismus, zur Niederschlagswasserversickerung, zur Abwasserentsorgung,

Schutzgut Klima und Luft:

- finden sich in (1)
- es werden Angaben und Aussagen gemacht zu Mikro- und Mesoklima, zu Lufthygiene, zu Emissionen und Immissionen, vorhabenbedingten Auswirkungen.

Schutzgut Landschaftsbild:

- finden sich in (1)
- es werden Angaben und Aussagen gemacht zu der bergbaulichen Beanspruchung des Stadtrandgebietes, zum Landschaftsbild sowie zu landschaftsbildprägenden Elementen und zu entsprechenden Festsetzungen, zur Waldbetroffenheit, zu Strauch- und Baumpflanzungen

Schutzgut Arten und Biotope:

- finden sich in (1) und (2)
- es werden Angaben und Aussagen gemacht zu den Biotoptypen, zur Waldbetroffenheit, zu Strauch- und Baumpflanzungen, zum Artenschutz, zu Lebensraumpotenzialen insbesondere von Reptilien und der Avifauna, zu Verbotstatbeständen des § 44 BNatSchG zu artenschutzrechtliche Vermeidungsmaßnahmen und zur „naturschutzrechtlichen Eingriffsregelung“, zu Monitoringmaßnahmen sowie zu grünordnerischen Festsetzungen.

Schutzgut Denkmale und Bodendenkmale:

- finden sich in (1)
- es werden Angaben und Aussagen gemacht zu den Denkmale

Diese Unterlagen können im Rahmen der Öffentlichkeitsbeteiligung eingesehen werden.

Stellungnahmen zum Entwurf können während dieser Auslegungsfrist schriftlich oder zur Niederschrift vorgebracht werden. Verspätet abgegebene Stellungnahmen können bei der Beschlussfassung über den Bebauungsplan gemäß § 4a Abs. 6 BauGB unberücksichtigt bleiben. Ein Antrag nach § 47 Verwaltungsgerichtsordnung (VwGO) ist unzulässig, wenn mit ihm nur Einwendungen geltend gemacht werden, die vom Antragsteller im Rahmen der Auslegung nicht oder verspätet geltend gemacht wurden, aber hätten geltend gemacht werden können.

Die Unterlagen, die Gegenstand der öffentlichen Auslegung sind, können während der Auslegungsfrist zusätzlich auf der Homepage der Stadtverwaltung Welzow unter <https://www.welzow.de/index.php/offenlagen-beteiligungen.html> sowie im Landesportal Brandenburg mit der URL <http://bauleitplanung.brandenburg.de> eingesehen werden

Die Verarbeitung personenbezogener Daten im Zuge der öffentlichen Auslegung erfolgt auf der Grundlage des § 3 BauGB in Verbindung mit Art. 6 Abs. 1 Buchst. e DSGVO und dem Brandenburgischen Datenschutzgesetz.

Sofern Sie Ihre Stellungnahme ohne Absenderangaben abgeben, erhalten Sie keine Mitteilung über das Ergebnis der Prüfung. Weitere Informationen entnehmen Sie bitte dem Formblatt „Informationspflichten bei der Erhebung von Daten im Rahmen der Öffentlichkeitsbeteiligung nach BauGB (Art. 13 DSGVO)“, welches mit ausliegt.

### Übersichtsplan 1. Änderung und Erweiterung des Bebauungsplanes „Industrie- und Gewerbepark Ost Welzow, Teilfläche 1“



Welzow, 10.12.2020

gez.  
Birgit Zuchold  
Bürgermeisterin der Stadt Welzow

## NICHTAMTLICHER TEIL

### Informationen aus dem Rathaus

#### Informationen aus dem Rathaus



Sehr geehrte Bürgerinnen und Bürger,  
nun beginnt für uns alle das neue Jahr 2021!

Welche Überraschungen uns dieses Jahr bereiten wird, das wissen wir am 01.01.2021 noch nicht. Vielleicht ist es besser so. Ich wünsche Ihnen jedenfalls alles erdenklich Gute, viele erfreuliche Ereignisse und Gesundheit.

Die vergangenen Monate waren für die Mitarbeiter in der Stadtverwaltung in vielfacher Hinsicht mehr als eine große Herausforderung. Nicht nur durch die Corona-Pandemie sind wir in den Fachbereichen besonders gefordert. Aktuell sind zum Jahresende auch mehrere Mitarbeiter ausgeschieden. Vor nicht einmal 2 Jahren konnte ich Ihnen froh berichten, dass wir die durch Renteneintritt freigewordenen Stellen zügig wieder besetzen konnten. Aktuell wird es immer schwieriger, in kürzester Zeit neue Mitarbeiter für die Verwaltung zu finden.

Ich bedauere das Ausscheiden jedes einzelnen Mitarbeiters sehr, denn für Kontinuität und schnelle Entscheidungen ist es gut, auf einen verlässlichen Mitarbeiterstamm zurückgreifen zu können.

Wir haben bisher alles unternommen, um für eine zügige Neueinstellung geeigneter Bewerber zu sorgen und bleiben in dieser Hinsicht auch weiter optimistisch.

Es kommen eben gegenwärtig die Themen der Corona-Pandemie, des Mitarbeiterwegganges und des Mitarbeiterausfalls durch Krankheit zusammen, die es schwer ermöglichen, dem anstehenden Aufgabenspektrum in jeder Hinsicht gewachsen zu sein.

#### **Bauarbeiten in der Thälmannstraße**

Die Bauarbeiten in der Thälmannstraße liefen in vollem Umfang bis zum Jahresende gut voran. Alle Leitungen sind verlegt worden, die Rigolen sind hergestellt, der Schotter ist eingebracht und die erste Schicht des Asphalt wurde ebenfalls durch die Firma Strabag aufgetragen.

#### **Auftaktveranstaltung zur Geo-Design-Studie für die Bergbaufolgelandschaft**

Am 10.12.2020 fand unsere Auftaktveranstaltung für das Beteiligungsprojekt „Zukunftsmodell Neue Landschaft Welzow“ im excursio-Besucherzentrum erstmalig digital statt. Die BTU Cottbus-Senftenberg hat unter der Leitung von Frau Dr. Fuhrmann und einem 3-köpfigen Studententeam eine virtuelle Veranstaltung organisiert, an der mehr als 40 Teilnehmer zu interessanten Fachvorträgen zu unserer geplanten Bergbaufolgelandschaft, zur Rekultivierung und zu den Workshops lauschen konnten. Andererseits ging es auch bereits in die erste Diskussion, wer in unseren öffentlichen Diskussionsprozess mit einbezogen werden soll. Das sind natürlich Sie, liebe Bürgerinnen und Bürger und diejenigen, die später die Bergbaufolgelandschaft nutzen wollen.

Ab dem kommenden Jahr wird die LEAG mit der Verkipfung der Fläche beginnen. Dies wird dann auch der Auftakt für viele Gespräche und Diskussionen mit Ihnen sein, damit Sie mitbestimmen, was zukünftig auf dieser Fläche passieren soll.

Lassen Sie sich auf alle Fälle auf unsere gemeinsame Reise in die Zukunft von Welzow mitnehmen!

Es wird sicher spannend.

Sehr geehrte Bürgerinnen und Bürger, ich hoffe natürlich sehr, dass Sie uns in diesen schwierigen Zeiten weiterhin unterstützen.

Ihre Bürgermeisterin  
Birgit Zuchold



*Bauarbeiten in der Thälmannstraße*

## Terminübersicht

### Stadtverordnetenversammlung Welzow

Vorsitzender: Herr C. Kupsch  
 Tag: 17.02.2021, 28.04.2021  
 16.06.2021, 01.09.2021  
 17.11.2021  
 Uhrzeit: 17.00 Uhr  
 Ort: Rathaus Welzow, Poststr. 8, Rathaussaal

### Hauptausschuss

Vorsitzende: Frau Bürgermeisterin B. Zuchold  
 Tag: 02.02.2021, 13.04.2021  
 01.06.2021, 17.08.2021  
 02.11.2021  
 Uhrzeit: 17:00 Uhr  
 Ort: Rathaus Welzow, Poststr. 8, Rathaussaal

### Ortsbeirat Proschim

Vorsitzender: Herr R. Lehmann  
 Tag: 09.02.2021, 20.04.2021  
 08.06.2021, 24.08.2021  
 09.11.2021  
 Uhrzeit: 18.00 Uhr  
 Ort: Versammlungsraum, ehem. Schule Proschim,  
 Schulweg 49

### Finanzausschuss

Vorsitzender: Herr W. Borchert  
 Tag: 01.02.2021, 12.04.2021  
 31.05.2021, 16.08.2021  
 01.11.2021  
 Uhrzeit: 17.00 Uhr  
 Ort: Rathaus Welzow, Poststr. 8, Rathaussaal

### Bauausschuss

Vorsitzender: Herr R. Franke  
 Tag: 26.01.2021, 06.04.2021  
 25.05.2021, 10.08.2021  
 26.10.2021  
 Uhrzeit: 17.00 Uhr  
 Ort: Rathaus Welzow, Poststr. 8, Rathaussaal

### Umweltausschuss

Vorsitzender : Frau H. Wodtke  
 Tag: 27.01.2021, 07.04.2021  
 26.05.2021, 11.08.2021  
 27.10.2021  
 Uhrzeit: 18.00 Uhr  
 Ort: Rathaus Welzow, Poststr. 8, Rathaussaal

### Ausschuss für Kultur, Bildung, Sport, Soziales

Vorsitzende : Frau S. Gaebel  
 Tag: 26.01.2021, 20.04.2021  
 08.06.2021  
 Uhrzeit: 17.00 Uhr  
 Ort: Rathaus Welzow, Poststr. 8, Rathaussaal

### Werksausschuss

Vorsitzender: Herr U. Rogin  
 Tag: 18.01.2021, 29.03.2021  
 17.05.2021, 02.08.2021  
 18.10.2021  
 Uhrzeit: 17.00 Uhr  
 Ort: Rathaus Welzow, Poststr. 8, Rathaussaal

## Bürgermeistersprechstunden für das I. Halbjahr 2021

### Auf Grund der Corona-Eindämmungs- vorschriften finden bis auf weiteres keine Sprechstunden statt.

Sie können sich gern per E-Mail ([b.zuchold@welzow.de](mailto:b.zuchold@welzow.de)) an die Bürgermeisterin, Frau Zuchold, wenden oder über das Sekretariat 035751-25012 telefonisch verbinden lassen. Frau Zuchold wird Ihre Probleme und Fragen aber auch Anregungen Hinweise und Ideen gern aufnehmen. Sollte es ganz dringende Probleme geben, so bitten wir Sie, ebenfalls über das Sekretariat mit Frau Girndt 035751-25012 einen Terminwunsch abzustimmen.

Weiterhin haben alle Bürgerinnen und Bürger die Möglichkeit, den vor dem Rathaus befindlichen Briefkasten für Mitteilungen, Informationen und Anfragen, die direkt an die Bürgermeisterin gerichtet sind, zu nutzen.

## Information vom Einwohnermeldeamt zu Jubiläen

Auf der Grundlage der „Richtlinie zu Gratulationen bei besonderen Anlässen“ gratulieren die Bürgermeisterin oder ein Vertreter zu runden Jubiläen von Geburtstagen, Ehejubiläen und Firmenjubiläen. Die genauen Ausführungen dazu finden Sie in der „Richtlinie zu Gratulationen bei besonderen Anlässen“ auf unserer Internetseite [www.welzow.de](http://www.welzow.de) unter Ortsrecht → Allgemeines.

Die Gratulation und Ehrung durch die Bürgermeisterin mit einem Präsent erfolgt aus datenschutzrechtlichen Gründen nur, wenn dies von den Jubilaren bzw. Betroffenen gewünscht wird und das Jubiläum der Bürgermeisterin bekannt ist.

So sind beispielsweise bei Firmenjubiläen oder bei Ehejubiläen oftmals nicht die exakten Daten der Gründung bzw. der Eheschließung in unserem System vorhanden. Deshalb bitten wir Sie, bei gewünschter Gratulation uns zu informieren.

Wenn Sie als Einzelperson keine persönliche Gratulation wünschen, können Sie sich eine Übermittlungssperre eintragen lassen. Entsprechende Formulare erhalten Sie, auf der Internetseite der Stadt Welzow [www.welzow.de](http://www.welzow.de) oder direkt im Einwohnermeldeamt.

Im Auftrag

SB A. Domke  
 Einwohnermeldeamt Stadt Welzow

## Redaktionsschluss

für die **Februarausgabe 2020** ist der **15.01.2021**. Die Ausgabe erscheint am **03.02.2021**.  
Bitte den Redaktionsschluss einhalten! E-Mail: [c.ratajczak@welzow.de](mailto:c.ratajczak@welzow.de)

### Schulanmeldung der Schulanfänge

#### der Stadt Welzow und der Gemeinde Neupetershain für das Schuljahr 2021/2022

**Alle Kinder, die bis zum 30. September 2021 das sechste Lebensjahr vollenden, sind für das Schuljahr 2021/2022 schulpflichtig.**

Kinder, die zwischen dem 1. Oktober und dem 31. Dezember 2021 das sechste Lebensjahr vollenden, können auf Antrag der Eltern (Sorgeberechtigte) vorzeitig eingeschult werden, wenn sie schulreif sind.

Die Anmeldung der Schulanfänger erfolgt für die Kinder aus der Stadt Welzow und der Gemeinde Neupetershain in der Grundschule Welzow „Johann Wolfgang von Goethe“, Jahnstraße 24, Welzow.

Vorzulegen sind: Personalausweis, Geburtsurkunde des Kindes, Nachweis über Sorgeberechtigung sowie die Teilnahmebescheinigung am Verfahren der Sprachstandsfeststellung und ggf. der kompensatorischen Sprachförderung.

Eltern, deren Kinder keine Tageseinrichtung besuchen und von der Teilnahme am Verfahren der Sprachstandsfeststellung befreit sind, können einen entsprechenden Befreiungsnachweis von der Sprachfeststellung nur in der Form vorlegen, dass sie

- im Fall des Besuches einer Kindertagesstätte außerhalb des Landes Brandenburg eine Kopie des Betreuungsvertrages oder
- im Fall der Teilnahme an einem sprachtherapeutischen Verfahren einen Nachweis durch den Logopäden vorlegen.

#### Anmeldetermine:

Samstag, 20. Februar 2021 von 07:30 bis 16:00 Uhr  
Samstag, 27. Februar 2021 von 07:30 bis 16:00 Uhr

Bitte vereinbaren Sie einen Termin (Telefon: 20369).  
So können Wartezeiten vermieden werden.

### Öffentliche Bekanntmachung - Widerspruchsrecht

Widerspruchsrecht gegen die Übermittlung von Daten an Parteien, an Adressbuchverlage, an öffentlich-rechtliche Religionsgemeinschaften, aus Anlass von Jubiläen und an das Bundesamt für Wehrpflicht.

Nach § 50 Abs. 1 Bundesmeldegesetz (BMG) darf die Meldebehörde Parteien, Wählergruppen und anderen Trägern von Wahlvorschlägen im Zusammenhang mit Wahlen und Abstimmungen auf staatlicher und kommunaler Ebene in den sechs der Wahl oder Abstimmung vorangehenden Monaten Auskunft aus dem Melderegister über Familiennamen, Vornamen, akademische Grade und gegenwärtige Anschriften von Wahlberechtigten erteilen.

Außerdem dürfen Meldebehörden nach § 50 Abs. 2 BMG Auskunft aus dem Melderegister über Alters- und Ehejubiläen von Einwohnern an Mandatsträger, Presse oder Rundfunk erteilen. Entsprechend § 50 Abs. 3 BMG darf an Adressbuchverlage zu allen Einwohnern Auskunft erteilt werden.

Des Weiteren darf die Meldebehörde nach § 42 Abs. 1 BMG einer öffentlich-rechtlichen Religionsgemeinschaft zur Erfüllung ihrer Aufgaben Daten ihrer Mitglieder regelmäßig übermitteln.

Dem Bundesamt für Wehrpflicht werden von der Meldebehörde nach § 36 Abs. 1 BMG in Verbindung mit § 58c Abs. 1 des Soldatengesetzes Daten von deutschen Staatsangehörigen, die das 18. Lebensjahr noch nicht vollendet haben, übermittelt.

Jeder Einwohner hat das Recht, der Weitergabe seiner Daten in diesen Fällen entsprechend § 50 Abs. 5 BMG, § 42 Abs. 3 BMG und § 36 Abs. 2 BMG zu widersprechen. Wer sich für die Einlegung eines Widerspruchs entscheidet, wendet sich bitte an das Einwohnermeldeamt der Stadt Welzow. Entsprechende Formulare finden Sie auf unserer Internetseite [www.welzow.de](http://www.welzow.de).

Diejenigen Welzower, die bereits in der Vergangenheit Widerspruchserklärungen abgegeben haben, brauchen dies nicht zu erneuern. Diese behalten bis zum Zeitpunkt des Widerrufs durch den Betroffenen selbst ihre Gültigkeit.

Im Auftrag

SB A. Domke  
Einwohnermeldeamt Stadt Welzow

## Öffentliche Bekanntmachung über das Widerspruchsrecht nach § 36 Absatz 2 Bundesmeldegesetz

„Widerspruch gegen die Übermittlung von Meldedaten an das Bundesamt für Wehrverwaltung“

Nach § 58 b des Gesetzes über Rechtsstellung der Soldaten können sich Frauen und Männer, die Deutsche im Sinne des Grundgesetzes sind, verpflichten, freiwilligen Wehrdienst zu leisten, sofern sie hierfür tauglich sind. Zum Zweck der Übersendung von Informationsmaterial übermitteln die Meldebehörden dem Bundesamt für das Personalmanagement der Bundeswehr jährlich bis zum 31. März folgende Daten zu Personen mit deutscher Staatsangehörigkeit, die im nächsten Jahr volljährig werden:

1. Familienname,
2. Vornamen,
3. gegenwärtige Anschrift.

Bei einem Widerspruch werden die Daten nicht übermittelt. Der Widerspruch kann im Einwohnermeldeamt der Stadt Welzow schriftlich oder zur Niederschrift eingelegt werden.

Entsprechende Formulare finden Sie auf unserer Internetseite [www.welzow.de](http://www.welzow.de)

Im Auftrag  
SB A. Domke  
Einwohnermeldeamt Stadt Welzow

## weitere Informationen

### Öffentliche Bekanntmachung des Spremberger Wasser- und Abwasserzweckverbandes (SWAZ)

Die Verbandsversammlung des SWAZ hat gem. § 9 Nr. 4 der Verbandssatzung in Verbindung mit den §§ 7 und 33 der Verordnung über die Eigenbetriebe der Gemeinden (EigV) in ihrer Sitzung am 08.10.2020 nachstehende Beschlüsse gefasst:

1. Der durch die Donat WP GmbH Wirtschaftsprüfungsgesellschaft geprüfte und mit dem Bestätigungsvermerk versehene Jahresabschluss des Wirtschaftsjahres 01. Januar bis 31. Dezember 2019
  - mit einer Bilanzsumme von 72.195.185,66 EUR,
  - einem Jahresgewinn von 1.469.197,28 EUR und
  - dem Lagebericht des SWAZ für das Wirtschaftsjahr 2019 wird durch die Verbandsversammlung festgestellt.
 Der Jahresüberschuss 2019 im Bereich Trinkwasser beträgt 452.382,56 EUR. Der Überschuss wird auf neue Rechnung vorgetragen.  
 Der Jahresüberschuss 2019 im Bereich Abwasser 1.016.814,72 EUR. Der Überschuss wird auf neue Rechnung vorgetragen.

2. Auf der Grundlage des geprüften Jahresabschlusses per 31.12.2019 beschließt die Verbandsversammlung, dem Vorstand für das Jahr 2019 Entlastung zu erteilen.
3. Auf der Grundlage des geprüften Jahresabschlusses per 31.12.2019 beschließt die Verbandsversammlung, dem Vorstandsvorsitzer für das Jahr 2019 Entlastung zu erteilen.

Der Jahresabschluss liegt gem. § 33 Abs. 3 der Verordnung über die Eigenbetriebe der Gemeinden (EigV) im Zeitraum vom 11.01.2021 bis 22.01.2021 beim SWAZ in der Heinrichstraße 9 in 03130 Spremberg im Sekretariat während der Dienstzeit zur Einsichtnahme aus. Wir bitten um telefonische Voranmeldung unter der Telefonnummer 03563/390638.

Spremburg, 23.11.2020

Elke Franke  
Vorsitzende der  
Verbandsversammlung

Stefan Grohmann  
Verbandsvorsitzer

## Stellenausschreibung



Beim Spremberger Wasser- und Abwasserzweckverband ist zum nächst möglichen Termin die Stelle als

### Sachbearbeiter Vergabe / Beschaffung (m/w/d)

unbefristet zu besetzen. Den ausführlichen Ausschreibungstext können Sie auf der Homepage des SWAZ Spremberg ([www.swaz-spremberg.de/swaz/stellenausschreibungen](http://www.swaz-spremberg.de/swaz/stellenausschreibungen)) entnehmen. Ihre vollständigen und aussagefähigen Bewerbungsunterlagen richten Sie bitte bis zum **26. Januar 2021** an den SWAZ, Heinrichstraße 9 in 03130 Spremberg.

Teilnehmergemeinschaft der  
Flurbereinigung Oberer Landgraben – 2. BA  
c/o Landesamt für Ländliche Entwicklung,  
Landwirtschaft und Flurneuordnung  
Oscar-Kjellberg-Straße 15, 03238 Finsterwalde

Flurbereinigungsverfahren Oberer Landgraben –  
2. BA, Verf.-Nr. 6002 Q

## Öffentliche Bekanntmachung

Der Flurbereinigungsplan im Flurbereinigungsverfahren Oberer Landgraben — 2.BA wurde aufgestellt und am 6. Oktober 2020 durch das Landesamt für Ländliche Entwicklung, Landwirtschaft und Flurneuordnung genehmigt. Die Bekanntgabe der Wertermittlungsergebnisse wird mit der Bekanntgabe des Flurbereinigungsplanes verbunden.

### I. Bekanntgabe des Flurbereinigungsplanes einschließlich der Wertermittlungsergebnisse

Die Bekanntgabe des Flurbereinigungsplanes einschließlich der Wertermittlungsergebnisse erfolgt durch Auslegung seiner Bestandteile zur Einsichtnahme für die Teilnehmer und Nebenbeteiligten.

Die Auslegung folgender Bestandteile des Flurbereinigungsplanes wird gemäß Planungssicherstellungsgesetz (PlanSiG) durch Veröffentlichung im Internet ersetzt:

- Bestandteil 1 - Textlicher Teil
- Bestandteil 4 - Verzeichnis der alten Flurstücke
- Bestandteil 6 - Wertermittlungskarte
- Bestandteil 5 - Verzeichnis der neuen Flurstücke
- Bestandteil 7 - Zuteilungskarte

Die Unterlagen sind für die Beteiligten vom 11.01.2021 bis 22.01.2021 im Internet unter

<https://lelf.brandenburg.de/lelf/de/flurneuordnung/informationenzubov/obe600g2ndgrbn2w/>

einsehbar.

Im Obigen erfolgt die Auslegung der Bestandteile des Flurbereinigungsplanes zur Einsichtnahme für die Teilnehmer und Nebenbeteiligten in der Zeit

**vom 18.01.2021 bis 22.01.2021  
jeweils von 09:00 Uhr bis 17:00 Uhr in  
03119 Welzow, OT Proschim, Schulweg 49,  
ehemalige Schule Proschim**

Aufgrund der COVID-19-Pandemie und zum Schutz Ihrer eigenen Gesundheit wird empfohlen, vor Wahrnehmung des Auslegungstermins die Möglichkeit zur telefonischen Auskunft zu nutzen.

Hierzu stehen Ihnen Bedienstete des Verbandes für Landentwicklung und Flurneuordnung

**vom 11.01.2021 bis 15.01.2021  
jeweils von 09:00 bis 17:00 Uhr  
unter den Telefonnummern 03541/ 871380,  
033117042284 oder 0331/7042295**

zur Verfügung.

Sollten Sie den Auslegungstermin dennoch wahrnehmen wollen, bitten wir Sie zur Vermeidung von Wartezeiten und zur Vermeidung von unnötigen gesundheitlichen Gefährdungen durch eine größere Anzahl wartender Beteiligter um vorherige Terminvereinbarung unter einer der o. g. Telefonnummer.

## II. Ladung zum Anhörungstermin

Der Anhörungstermin zum Flurbereinigungsplan findet für die Teilnehmer und Nebenbeteiligten

**am 02.02.2021 von 09:00 Uhr bis 17:00 Uhr in  
03119 Welzow, OT Proschim, Schulweg 49,  
ehemalige Schule in Proschim**

statt.

Die Beteiligten können sich im Auslegungs- und im Anhörungstermin vertreten lassen. Der Vertreter hat im Termin eine schriftliche Vollmacht vorzulegen. Die Unterschrift des Vollmachtgebers muss öffentlich oder amtlich beglaubigt sein.

Widersprüche gegen den Flurbereinigungsplan und die Wertermittlungsergebnisse müssen zur Vermeidung des Ausschlusses in dem Anhörungstermin oder innerhalb von zwei Wochen nach diesem schriftlich bei der zuständigen Flurbereinigungsbehörde,

**Teilnehmergemeinschaft der  
Flurbereinigung Oberer Landgraben – 2.BA  
c/o Landesamt für Ländliche Entwicklung,  
Landwirtschaft und Flurneuordnung  
Oscar-Kjellberg-Straße 15  
03238 Finsterwalde**

erhoben werden.

Aufgrund der COVID-19-Pandemie und zum Schutz Ihrer eigenen Gesundheit wird empfohlen, Widersprüche vorrangig schriftlich einzulegen und den Anhörungstermin nur in unbedingt notwendigen Fällen wahrzunehmen.

Sollten Sie den Anhörungstermin dennoch wahrnehmen wollen, bitten wir Sie zur Vermeidung von Wartezeiten und zur Vermeidung von unnötigen gesundheitlichen Gefährdungen durch eine größere Anzahl wartender Beteiligter um vorherige telefonische Terminvereinbarung. Hierzu stehen Ihnen Bedienstete des Verbandes für Landentwicklung und Flurneuordnung

**vom 25.01.2021 bis 29.01.2021  
jeweils von 09:00 bis 16:00 Uhr  
unter der Telefonnummer 033117042295**

zur Verfügung.

Bringen Sie bitte sowohl zum Auslegungstermin, als auch zum Anhörungstermin Ihren Personalausweis und den Ihnen zugesandten Auszug aus dem Flurbereinigungsplan mit. Sie werden ferner gebeten, bei diesen Terminen zur Vermeidung gesundheitlicher Gefährdungen die üblichen Mund-Nasen-Masken zu tragen.

Versäumt ein Beteiligter die fristgerechte Einlegung eines Widerspruchs oder erklärt er sich nicht bis zum Ablauf der Frist über den Verhandlungsgegenstand, so wird angenommen, dass er mit dem Flurbereinigungsplan oder dem Ergebnis der Verhandlung einverstanden ist (§ 134 Abs. 1 FlurbG). Das Verschulden eines Vertreters oder Bevollmächtigten steht dem eigenen Verschulden des Vertretenen gleich (§ 134 Abs. 4 FlurbG).

Finsterwalde, den 01.12.2020

  
Iris Reppmann  
Fachvorstand

## Geschichte und Kultur

### Ausstellungen und Museen in der Stadt Welzow

#### Alte Mühle Proschim, eine ständige Ausstellung

Anschrift: Mühlenweg, Welzow / OT Proschim

Ansprechpartner: Herr Erhard Lehmann

Tel: 035751- 2113

Besuch nur nach telefonischer Voranmeldung möglich

#### Ausstellung „Mensch-Holz-Archäologie“

Archäotechnisches Zentrum Welzow, Fabrikstraße 2, Welzow

Öffnungszeiten:

November bis März Dienstag bis Freitag 11.00 – 16.00 Uhr

April bis Oktober Dienstag bis Sonntag 11.00 – 17.00 Uhr

Tel.: 035751-28224

#### Feuerwehrmuseum Welzow e.V.

Gewerbe- und Industriepark Welzow, Schachtbauring 5

Ansprechpartner: Herr Roland Bartusch

Tel: 0172-2176264

Herr René Patschan

0172-3759507

E-Mail: patschan@online.de

Internet: [www.feuerwehrmuseumwelzow.npage.de](http://www.feuerwehrmuseumwelzow.npage.de)

Facebook: Feuerwehrmuseum Welzow

Öffnungszeiten:

April bis Oktober Samstag und Sonntag 13.00 – 16.00 Uhr

Nach Voranmeldung auch außerhalb der Öffnungszeiten.

#### Kultur- & Gemeindezentrum der Stadt Welzow

„Alte Dorfschule“ Welzow, Schulstraße 6, 03119 Welzow

Ansprechpartner: Frau Kerstin Hellwig

Tel. 035751-27763

Stadtbibliothek Welzow

Seniorentreff

Kinder- & Jugendtreff

Herberge

#### Modellbau – Ausstellung in der Puschkin-Schule

Spremberger Str. 18, 03119 Welzow

TIP Lausitzer Seenland e.V.

Telefon: 035751-830055

Öffnungszeiten:

Montag bis Freitag 07:30 -14:00 Uhr

Nach Voranmeldung auch außerhalb der Öffnungszeiten.

#### Ständige Ausstellung der ehemaligen GUS Streitkräfte

Flugplatz Welzow

Ansprechpartner: Büro Flugplatz

Tel. 035751-13833

Besuch nur nach telefonischer Voranmeldung möglich

# Kultur- u. Gemeindezentrum „Alte Dorfschule“

Schulstraße 6, in Welzow

#### Kontakt

Hausleitung: Frau Hellwig

Telefon: 035751- 27 763

Fax: 035751-27 99 09

Mail: [info@aldo.welzow.de](mailto:info@aldo.welzow.de)

#### Stadtbibliothek Welzow

Öffnungszeiten:

Mo. 09.00 – 12.00 Uhr

Di. 12.30 – 17.30 Uhr

Mi. 09.00 – 12.00 Uhr

Do. 12.30 – 17.30 Uhr

#### Kultur-u. Gemeindezentrum

Öffnungszeiten:

Mo. 08:30 – 14.30 Uhr

Di. 08.30 – 17.30 Uhr

Mi. 08.30 – 14.30 Uhr

Do. 08.30 – 17.30 Uhr

Fr. 08.30 – 14.30 Uhr

**Aufgrund der bestehenden Corona-Bestimmungen  
ist momentan die Nutzung der Alten Dorfschule erheblich eingeschränkt.**

**Übernachtungsmöglichkeiten /  
Herberge in der Alten Dorfschule**

19 Betten teilweise auch Etagenbetten  
Übernachungskosten: 8,-€ pro Bett und Nacht  
Ausleihe Bettwäsche: 4,-€ einmalig

**Vermietung von Räumlichkeiten**

Wir bieten Veranstaltungsflächen für unterschiedliche Anlässe wie z.B. Hochzeiten, Polterabend, Klassentreffen, Klassenfahrten, Geburtstage oder andere Familienfeiern.

Sie können bei uns Räume in unterschiedlichen Größen mieten von 10 Personen bis 100 Personen. Großer Außenbereich.

**Reservierungen /Buchungen unter 035751- 27763 oder  
info@aldo.welzow.de**



**Monat Januar 2021**

Ansprechpartner: Anja Thürmer (Dipl.-Sozialarbeiter/-päd.) ·  
Telefon: 035751/ 27 76 3  
E-Mail: a.thuermer@alte-dorfschule-welzow.de

**Kinder –und Jugendtreff  
Kultur-und Gemeindezentrum**

„Alte Dorfschule“ · Schulstraße 6 · 03119 Welzow

**Langeweile nach der Schule???????**

**Das muss nicht sein!**

**Jeden Dienstag und Donnerstag**

**Ab 14.00Uhr bis 17.00 Uhr**

**Schau doch einfach mal vorbei!**



- Spielen
- Basteln
- Chillen, Quatschen
- Backen
- Hausaufgaben- Hilfe

**UKB 1€**



**Stadtbibliothek Welzow**

Die Stadtbibliothek Welzow verfügt über einen umfangreichen Bestand an Büchern wie zum Beispiel Kinderbüchern, Romanen, Thriller, Gesundheit - u. Natur Ratgebern. Wir stehen im öffentlichen Ringtausch mit der Stadtbibliothek Spremberg. Sollten Sie sich für Bücher interessieren die sich nicht in unserem Bestand befinden, können wir diese für Sie in Spremberg ausleihen.



**Unsere Öffnungszeiten:**

Mo. 09.00 – 12.00 Uhr  
Di 12.30 – 17.30 Uhr  
Mi. 09.00 – 12.00 Uhr  
Do. 12.30 – 17.30 Uhr  
Fr. Geschlossen

**Das Wichtigste ist,  
dass Kinder Bücher lesen,  
dass ein Kind mit seinem  
Buch allein sein kann.  
Dagegen sind Film,  
Fernsehen und Video eine  
oberflächliche Erfahrung.“**

Astrid Lindgren  
Librialeo

**Wöchentliche Veranstaltungen / Seminare /  
Kurse / Beratungen**

Montag	13.00-16.00 Uhr	DRK Suchtberatung (Terminvereinbarung möglich)
	15.00-16.00 Uhr	Diabetiker Selbsthilfegruppe (alle 3 Wochen)
	18.00 - 19.15 Uhr	Yoga
Dienstag	14.00 - 17.00 Uhr	Kinder u. Jugendtreff
	17.00 - 18.30 Uhr	Chorprobe Heimatchor Welzow
	17.30 - 18.30 Uhr	Englisch
Mittwoch	14.30 - 15.30 Uhr	Reha-Sport I
	18.00 - 19:30 Uhr	Yoga
Donnerstag	12.30 - 17.00 Uhr	Erziehungs- und Familienberatung
		(Außensprechstunde) des Albert- Schweitzer- Familienwerk Brandenburg e.V.
		Anmeldung über 03563/ 34 88 531
	14.00- 17.00 Uhr	Kinder u. Jugendtreff
Do (14 tägig)	17.00 - 19.00 Uhr	Mal- und Zeichenzirkel
Freitag	09.00 – 10.00 Uhr	Yoga
	13.00 Uhr	Musikschule des LK SPN

**Die Zukunft soll man nicht voraussehen wollen,  
sondern möglich machen.**

Antoine de Saint-Exupéry, frz. Schriftsteller, 1900–1944

Werte Besucher der „Alten Dorfschule“...  
Die einschneidenden Veränderungen des letzten Jahres  
haben wir gemeinsam mit viel Einfühlungsvermögen und  
Einsatz gemeistert.

Wir danken Ihnen für Ihre Treue und Großartigkeit.  
Mit **Zuversicht und Hoffnung** gehen wir einem neuen Jahr  
entgegen.

**Für das Jahr 2021 Jahr viel  
Glück, Gesundheit und Erfolg ...**

Wünschen Ihnen das ALDO- Team

# VOLKSSOLIDARITÄT

Treff Welzow "Goldener Herbst"

## Januar 2021

Liebe Senioren,

Jetzt, wo wir wieder in ein neues Jahr geworfen werden, dürfen unsere Träume und Wünsche sich erfüllen.

Das vergangene Jahr hat uns allen gezeigt, wie wichtig Verbindungen sind.

Wir wünschen uns von Herzen, Sie bald wieder in unseren Räumen der „Alten Dorfschule“ in Welzow zu Kaffee und frischem Kuchen begrüßen zu können.

**Das Team der „Alten Dorfschule“ wünscht allen ein glückliches und gesundes Jahr 2021 mit vielen wundervollen Momenten!**

Bei Fragen bezüglich der Angebote / Programm des Senioren Club können Sie uns gerne unter der 035751 - 27763 anrufen.



## Vereine und Organisationen

### Mitteilung an alle Mitglieder der IG BCE Ortsgruppe Welzow

Die IGBCE führt im Jahr 2021 folgende Veranstaltungen durch. Sofern es die aktuelle Situation erlaubt freuen wir uns auf unsere Mitglieder und Gäste.



Anmeldungen sind jeweils montags im Büro möglich.

März	08.03.2021	Frauentagsfeier	15:30 Uhr	City Hotel
April	25.04.2021	Mitgliederversammlung, Thema: noch offen	10:00 Uhr	City Hotel
Mai	01.05.2021	Kundgebung	10:00 Uhr	Mehrzweckhalle
Mai	02. – 07.05.2021	Mehrtagesfahrt - Fünf Flüsse ein Hotel - URLAUB		
August/ September		Tagesfahrt - Grenzhüpfen -		
September	24.09.2021	Jubilarehrung	16:30 Uhr	City Hotel
Oktober	24.10.2021	2. Mitgliederversammlung Thema: Verkehrsteilnehmerschulung	10:00 Uhr	City Hotel
Dezember	10.12.2021	Weihnachtsfeier	16:30 Uhr	City Hotel

Der Vorstand bedankt sich  
OV Martina Handtke

## Für den Welzower Boten Januar 2021 Beiträge zur Welzower Geschichte Aus Welzows wendischer Vergangenheit

Hermann Schneider hat sich in den 1920/30er Jahren sehr intensiv mit der wendischen Vergangenheit Welzows beschäftigt und im Heimatbuch 1937 nieder gelegt. Nach Auswertung aller ihm zugänglichen Quellen und der wissenschaftlichen Erkenntnisse seiner Zeit kam er zu dem Schluss, dass Welzow eine wendische Gründung sei. Als Beweise sah er an: den Ortsnamen, die (angenommene) Dorfform, die Form der Höfe, wendische Flurnamen, viele wendische Familiennamen, die bis zur Industrialisierung vorherrschende wendische Sprache und reiche wendische Traditionen.

Noch in jüngster Zeit ist das, ohne sich mit neuesten wissenschaftlichen Erkenntnissen zu beschäftigen, kommentarlos abgeschrieben und veröffentlicht worden.

Für Welzow selbst liegen überhaupt keine archäologischen Befunde vor. Die bisherigen Grabungen am Schwanenteich und südlich der Dorfstraße haben keine Erkenntnisse erbracht. Wissenschaftler vermuten die Initialsiedlung nördlich der heutigen Bebauung auf einer kleinen Anhöhe, wo sich heute noch die Scheunen der Gehöfte befinden.

Doch durch systematische archäologische Untersuchungen im Vorfeld des Tagebaus Welzow-Süd in den letzten Jahrzehnten konnten wesentliche neue Erkenntnisse zu den Dorfgründungen in unserer Region gewonnen werden.



Abbildung 1: Zuckerstraße mit den angrenzenden Gemarkungen; Quelle: Chronik Bahnsdorf

Bekannt ist, dass die südliche Siedlungsgrenze der Lusici, Namensgeber der Lausitz, am Lausitzer Grenzwall – bei uns die Steinitzer Alpen - endete, also nördlich von Welzow. Das Siedlungsgebiet der Milzener und Dalemiz(i)er, die heutige Oberlausitz, endete bei Hoyerswerda, also südlich von Welzow. Dazwischen lag ein dichter Urwald – so nimmt man an –, ein Grenzwald, der zwar Kontakte ermöglichte, aber keine dauerhafte Besiedlung.

Die Ausgrabungen in den Ortschaften Kausche, Klein Görigk und der Wüstung Berlinchen sowie Teilausgrabungen in Geisendorf, Wolkenberg und Stradow weisen auf die Entstehung aller dieser Ortschaften im Zeitraum zwischen um 1200 und um 1230, also in die Zeit der deutschen Ostexpansion und Kolonisation hin. Ja, einige Wissenschaftler gehen sogar davon aus, dass alle Ortschaften zwischen Dörrwalde und Spremberg entlang der Niederen Straße, einer alten Handelsstraße, bei uns Zuckerstraße genannt, in dem oben genannten Zeitraum entstanden sind. Alle liegen ein bis fünf Kilometer von der Handelsstraße entfernt, haben Stichwege zu ihr und ihre Gemarkungsgrenzen dehnen sich bis zur Zuckerstraße aus. Eine Handelsstraße wird sich kaum an Gemarkungsgrenzen orientieren, eher umgekehrt. In Klein Görigk konnte ein mit Holz befestigter Weg am westlichen Ortsrand auf 1189 datiert wer-

den. Das ist der Geisendorfer Weg, der auch Welzow mit der Zuckerstraße verbindet! Auch Proschim hatte eine Zuwegung zur Zuckerstraße, direkt auf der Welzower Grenze. Diese wurde im Zuge der Grube „Clara“ in den 1920/30er Jahren überbaggert. Für Welzow wird eher die zweite Siedlungsperiode um 1230 angenommen.

Wenn Welzow nun wahrscheinlich eine deutsche Kolonisationsgründung ist, wie kommt es dann zu der überwiegenden Verwendung der wendischen Sprache und den wendischen Traditionen? Auch hierzu haben die Wissenschaftler in den letzten Jahrzehnten wesentlich neue Erkenntnisse gewonnen. Bei der deutschen Kolonisation wurden nur vereinzelt rein deutsche Dörfer gegründet, zumeist an den Rändern der Lausitz. Überwiegend bestand die neue Dorfgemeinschaft aus dem deutschen Lokator, gleichzeitig Dorfrichter, sowie wenigen deutschen und mehrheitlich wendischen Bauern. Im Laufe der Jahrzehnte und Jahrhunderte fand eine Sorabisierung der Dorfbevölkerung statt. Weil die überwiegende Mehrheit der Bewohner nur wendisch sprach, mussten sich die deutschen Siedler anpassen. Die wendischen Bauern brachten auch ihre Traditionen mit. Die deutschen Bauern stammten meist nicht einmal aus demselben Herkunftsort. So musste man sich auch hier anpassen, wenn man zur Dorfgemeinschaft gehören wollte.

Und deshalb überwogen auch in Welzow bis weit in das 19. Jahrhundert hinein die wendische Sprache und wendische Traditionen.

Was wissen wir über die Verwendung der wendischen Sprache in Welzow?

Aus der Frühzeit ist überhaupt nichts überliefert.

Die ersten gesicherten Angaben stammen aus dem Ende des 18. sowie dem 19. Jahrhundert. 1793 wendet sich die Parochie Steinitz mit einer Beschwerde an die Obrigkeiten, dass der ihr zugewiesene Pfarrer nicht wendisch sprechen und verstehen kann. Die von ihm abgelesene Predigt sei unverständlich gewesen. Man bittet um einen wendischsprachigen Pfarrer. Das betrifft auch Welzow, denn Steinitz wurde 1781 von Drebkau als selbständiger Pfarrsprengel gelöst und Welzow, bis dahin Filialkirche der Oberpfarre von Drebkau, als Filialkirche dem Pfarrsprengel Steinitz zugeordnet. Also war der Steinitzer Pfarrer auch für Welzow zuständig.

1801 beschwerten sich die Pfarrer des Sprembergischen Kreises wegen der Einführung des neuen, eines deutschen Gesangbuches beim Rittergutsbesitzer von Wirsing auf Gosda, der gleichzeitig auch Landesältester des Sprembergischen Kreises war. Die Kirchenbesucher würden kein Deutsch verstehen und nur wendische Lieder kennen. Sebastian von Wirsing kann an der Einführung aber auch nichts ändern und verteilt das Gesangbuch kostenlos an die Gemeinden, u.a. auch drei Exemplare an die „Schule zu Welze“.

Noch 1843 zählt Johann Ernst Schmalzer/Jan Arnost Smoler in dem Volksliederbuch der Wenden der Ober- und Niederlausitz Welzow (Welcej) zur Kernzone des wendischsprachigen Gebietes. Für 1850 und 1867 liegen statistische Erhebungen vor. 1850 hat Welzow (Gut und Dorf) 241 Einwohner, von denen 228 wendisch sprechen (= 94,6 %). 1867 sind bei 247 Einwohnern noch 192 wendischsprachig (= 79,7 %). Das ist ein Rückgang von ca. 15 % innerhalb weniger Jahre. Die Ursache hierfür liegt hauptsächlich bei den Gutsbesitzern begründet. Sie holen als Töpfermeister, Windmüller, Ziegeleiarbeiter, Schafmeister, Schäfer, Knechte, Gesinde u.a. meist deutsche Männer, von denen später einige in Welzow in vakante Bädner- und Bauernstellen einheiraten. Auch deutsche „herrschaftliche Bädner“ und ein deutscher „herrschaftlicher Ackermann“ werden angesiedelt. Ob das so bewusst gewollt war? Aber dadurch beginnt der Rückgang der wendischen Sprache.

Als sich Pfarrer Zimmermann 1876 um die Pfarrei Steinitz und Welzow bewirbt, muss er erst die wendische Sprache erlernen. Als nach seinem Tod Pfarrer Reichert 1897 die Pfarrei übernimmt, ist die wendische Sprache schon keine Pflicht mehr.

Prof. Ernst Mucke/Arnost Muka aus Bautzen veröffentlichte 1884/86 seine „Statistika luziskich Serbow“ (Statistik der Lausitzer Sorben). Auch in Welzow hatte er dazu Untersuchungen geführt. Lehrer Christian Krollig berichtete ihm, dass jeden Sonntag deutsch und wendisch gepredigt würde. Aber bei der Messe wird bereits überwiegend deutsch gesungen, auch die Osterlieder unter Leitung der Kantorka. In der Schule wird schon lange Zeit kein Sorbisch mehr gelehrt. Unter den 55 Familien wären nur 18 sorbische. Damit meinte er sicherlich die, die sowohl zu Hause als auch im Alltag sorbisch sprachen. Viele andere sorbische Familien waren aber immer noch zweisprachig. Abschließend schreibt Mucke/Muka: „Beim Schulzen (Johannes Schombel, d.A.), wo wir eingetreten waren, wurde mit den Kindern sorbisch gesprochen, ja die Schulzenfamilie hatte aus eigenem Antrieb, Sorbisch lesen gelernt. Die Leute, mit denen wir uns auf dem Anger unterhielten, sprachen sehr gut, sauber und gern Sorbisch ...“



Abbildung 2: Ausschnitt aus einer Karte von J. A. Smoler, 1843; Welcej und Prozym gehören zur Kernzone des wendischsprachigen Gebietes; Quelle: Haupt/Smoler, *Volkslieder der Wenden...*, 1843

Hermann Schneider hat überliefert, dass in Welzow 1904 die letzte Predigt in wendischer Sprache gehalten wurde. Der Niedergang der wendischen Sprache in Welzow begann mit dem Übergang der Niederlausitz an Preußen 1815. Die Maßnahmen gegen alles Wendische waren in Preußen schärfer als vorher in Sachsen. Mit der Reichsgründung 1871 verschärfte sich die Situation weiter als Reichskanzler Otto von Bismarck 1875 ein Verbot der wendischen Sprache an den Schulen verfügte. Bezeichnend für den Zeitgeist ist auch die Volkszählung vom 1. Dezember 1871, in der „Ortsgebürtige“, Analphabeten, Blinde, sogar „Idioten“ aufgezählt werden, aber keine Wenden! Es zählten nur Deutsche, keine nationalen Minderheiten!

In die Bedeutungslosigkeit versanken die wendische Sprache und die wendischen Traditionen in Welzow mit der Industrialisierung ab 1891 (Grube „Clara“ der Eintracht AG, Germaniahütte). Durch den massenhaften Zustrom von Arbeitssuchenden aus aller Herren Länder, aber auch Händlern und Gewerbetreibenden, durch die explosionsartige Entwicklung eines Industriebezirkes, aus dem 1898 die Gemeinde Neu Welzow gebildet wurde, und durch die starke Durchmischung der Bevölkerung des alten Dorfes, die sich von der Entwicklung im Industriebezirk nicht abschotten konnte (obwohl man es versucht hat), trugen dazu bei, dass bereits vor 1900 nur noch wenige Reste der wendischen Sprache und der wendischen Traditionen im Alltag gebraucht wurden.

Hermann Schneider hat das m.E. sehr treffend im Heimatbuch formuliert: „Die wendische Sprache hat in Welzow auch gänzlich ihr Ende gefunden. Wenn eine Sprache in der Schule nicht mehr gelehrt wird, so wird sie im Volksmunde mangelhaft und schlecht und geht sicher dem Tode entgegen.“

Was wissen wir über wendische Bräuche und Traditionen in Welzow?

Dank Hermann Schneider, der 1893 als Lehrer in den Gutsbezirk Welzow kam, ist noch vieles überliefert, was er aus Erzählungen älterer Welzower erfahren, aber auch noch teilweise vor 1900 selbst erlebt hat.

### Volkstrachten

Welzow befindet sich sozusagen „zwischen den Trachten“, im Norden das Cottbuser Trachtengebiet, im Süden die obersorbischen Trachtengebiete. Aber selbst in die von Lotar Balke zusammengetragenen Trachten um Spremberg und Senftenberg passt Welzow nicht so richtig hinein. Das was überliefert ist, hat wohl von allem in der Umgebung etwas.

Eine Männertracht ist überhaupt nicht bekannt.

Die Mädchentracht bestand aus einem kurzen, dunklen Rock, gehalten mit einem breiten oder zwei, drei schmalen Samtbändern. Das Tuch, das kreuzweise über das schwarze Mieder gebunden wurde, war mit grellen roten, grünen oder lila Blumen bestickt.

Die Mädchen trugen das kräftig mit Öl eingefettete Haar glatt gescheitelt, ein schwarzes Samtband war straff darübergelegt und im Nacken zusammengehalten. An den Füßen trugen sie samtene Schuhe.

Die Abendmahlstracht der Frauen am Ostersonntag bestand aus einem schwarzen Rock und einer kurzen schwarzen Jacke, auf dem Kopf eine weiße Haube, „Kuschauke“ genannt.

Die Besonderheit war ein großer weißer Halskragen, der bis über die Schultern hing und steif gestärkt und gerollt war. Für den Kragen verwendete man lange, glatte Grasstängel von einem Schilfgras, das am Nassen Berg wuchs. Die Grasstängel wurden in die Falten des nassen Kragens eingelegt bis der Kragen getrocknet war und nun die Form der Grasstängel angenommen hatte.

Christiane Rulla soll die Letzte gewesen sein, die diese Kragen herstellen konnte. Nach ihrem Tod 1882 ging diese Tradition unter.

### Ostersingen

Von sechs Wochen vor Ostern bis zum Himmelfahrtstag versammelten sich die jungen Mädchen jeden Sonntag an der Linde am Osteingang zur Kirche und sangen unter Leitung der „Kantorka“, der Vorsängerin, Oster- und Passionslieder. In der Osternacht trafen sie sich um Mitternacht und gingen singend von der Kirche den Proschimer Weg entlang bis zum ersten Querweg zum Partwitzer Weg und über den Partwitzer Weg zurück zur Kirche. Am Himmelfahrtstag ging das Singen bis über den zweiten Querweg zum Partwitzer Weg vor dem Espenteich.



Abbildung 3: Walleien in Niedergurig bei Bautzen; Foto: Uwe Kulke, Ostern 2017

### Osterwasser

In der Osternacht holten die Mädchen das Wasser bei den „alten Buden“, heute Am Wassergraben. Es sollte Gesundheit und Schönheit bringen. Während des gesamten Ganges bis zum Wasser und dann wieder bis nach Hause durften die Mädchen nicht sprechen. Das versuchte die männliche Jugend zu verhindern: durch allerlei Schabernack, um die Mädchen zu erschrecken und zum Sprechen zu bringen, denn dann hatte das Wasser seine magischen Kräfte verwirkt und wurde zum „Blubberwasser“.

### Ostereier

Es war Brauch, dass die Kinder am Osterfest zu ihren Paten gingen, um bunte Ostereier zu erbitten.

Die Ostereier wurden hauptsächlich einfarbig eingefärbt und mit verschiedenen Kratztechniken unterschiedliche Motive aufgebracht. Also bei weitem nicht mit dem Spreewald vergleichbar.

### Walleien

Am Osterfest hoben die Kinder kleine schräge Gruben aus oder nutzten kleinere Abhänge oder Schrägen. Die Ostereier wurden nun nacheinander hinunter geschoben. Wer ein Ei traf, hatte es gewonnen.

An Walleien habe ich noch Ende der 1950/Anfang der 1960er Jahre selbst teilgenommen.

### Hochzeiten und Kindstaufen

Dabei wurde sehr viel gegessen und getrunken. Meistens gab es Brühsuppe mit dicker Grütze, danach Rindfleisch mit Meerrettich.

Das Fleisch wurde auf den Tisch gestellt - genau vor den Lehrer, der immer eingeladen war. Dieser zer- und verteilte das Fleisch, das meistens nicht am Tisch gegessen, sondern in großen Töpfen durch die Gäste nach Hause getragen wurde.

### Spinnstuben (Spinnte)

Zwischen Kirmes und Fastnacht trafen sich die Mädchen zwischen 16 und 26 Jahren in einer Bauernstube. Jedes Mädchen brachte ein Spinnrad mit und war in Bauerntracht gekleidet. Beim Spinnen sangen sie unter Leitung der „Kantorka“. Die männliche Jugend durfte jeweils erst ab neun Uhr abends die Spinnte betreten. Die Spinnte endete mit einer dreitägigen **Fastnachtsfeier**, die nur der unverheirateten Jugend vorbehalten war. Die Mädchen, die zur Spinnte gehörten, durften hier weiße Strümpfe tragen.

Für die verheirateten Paare gab es die Männerfastnacht. Dabei wurde sehr viel getanzt. Schneider überlieferte hier alte Tänze, die heute niemand mehr kennt wie den Dreher, die Kreuzpolka, den Zweitritt, den „Grafen von Luxemburg“ und den „Schwedischen Mann“.

Die männliche Jugend zog vorher in Verkleidung und mit Musik durch das Dorf zum Zampern. Sie bekamen Speck und Eier, die im Dorfkrug gemeinsam verspeist wurden. Daran kann ich mich Ende der 1950/Anfang der 1960er Jahre auch noch erinnern, wobei es dabei aber für die „ältere Jugend“ sehr viel Alkohol gab.



Abbildung 4: Spinnte in der Hoyerswerdaer Gegend, 1920/30er Jahre; Fotograf: Hermann Schletze; Quelle: Sorbisches Kulturarchiv Bautzen, Sign. MS XLVII

### Kirmes

In Welzow gab es für den Termin der Kirmesfeier eine feste Tradition: „Ursula darf nicht mitessen!“. Der Ursulatag ist der 21. Oktober. D.h. dass die Kirmes nicht vor und auch nicht am 21. Oktober gefeiert werden durfte, damit Ursula nichts abbekam. Auch Neu Welzow hielt sich lange Zeit an diese Tradition. Bis 1907, als nach der Einweihung der Lutherkirche am Sonntag, den 11. Oktober Kirmes gefeiert wurde.

Später wurde die Kirmes durch die Gastwirte kommerzialisiert, jeder feierte seine eigene „Hauskirmes“.

Früher gab es noch einen zweiten Kirmestag, an dem die Kinder schulfrei hatten und der Pfarrer seine Kirmespredigt hielt. (Zu beachten ist, dass sich im allgemeinen Sprachgebrauch bei dem Begriff „Kirmes“ das Kirchweihfest und das Erntedankfest vermischen.)

Gibt es heute noch Zeugnisse der Welzower wendischen Vergangenheit?

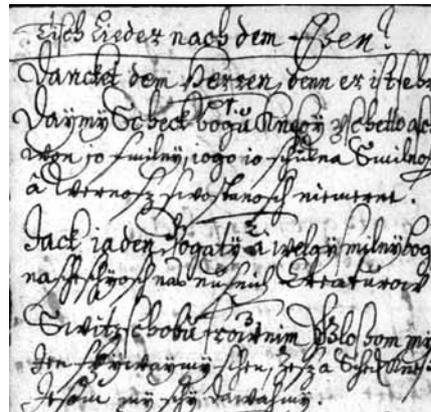


Abbildung 5: Ausschnitt aus einer Seite des Welzower Kirchen-Gesangbuches; Quelle: Sorbisches Kulturarchiv Bautzen

Ja. Im Sorbischen Kulturarchiv/Serbski kulturny arhiv am Sorbischen Institut/ Serbski institut in Bautzen/Budysin werden zwei historisch wertvolle Dokumente aus der Welzower Vergangenheit aufbewahrt. Zum einen ist es ein handgeschriebenes niedersorbisches Kirchen-Gesangbuch aus Welzow, Dolnoserbske spiwarske knigly z Wjelceje (Sign. SKA MS VI 19C). Es enthält 198 Blatt, zuzüglich eines Registers. Pfarrer Goßblau aus Greifenhain, der Kreisschulinspektor, fand es nach einer Predigt in der Welzower Kirche und schickte es am 18. Juli 1873 seinem Amtskollegen Teschner in Nieda/Schlesien. Von diesem kam das Gesangbuch nach Bautzen.

Am Registerende findet man einen Vermerk „zum Ende geschrieben d. 18 December 1736“. Dieser bezieht sich aber vermutlich nur auf die Anlage des Registers, für das Martin Fischer, Oberpfarrer in Drebkau sowie Pfarrer in Steinitz und Welzow verantwortlich sein könnte. Das Kirchen-Gesangbuch selbst stammt mit hoher Wahrscheinlichkeit vom Ende des 17. Jahrhunderts, möglicherweise aus der gleichen Zeit wie das erste Welzower Kirchenbuch von 1684, das Christian Klischnig, Oberpfarrer in Drebkau sowie Pfarrer in Steinitz und Welzow angelegt hat.

Dieses Liederbuch ist im Internet als Digitalisat frei zugänglich unter <https://sachsen.digital/werkansicht/dlf/185099/1/>. Zum anderen wird dort ein Kantonale aufbewahrt. Das ist eine Sammlung historischer, handschriftlicher Notenblätter (Sign. Mzb XIII 3B), die auf um 1800 datiert wird. Im Einband ist in niedersorbisch vermerkt, dass es von der Welzower Kirche der Macica-Bibliothek geschenkt wurde. Die Macica Serbska war eine wissenschaftliche Gesellschaft der Sorben, die 1847 in Bautzen u.a. von Handrij Zejler und Jan Arnost Smoler gegründet wurde.

Ein drittes Zeugnis ist das von Leopold Haupt und Johann Ernst Schmalzer/Jan Arnost Smoler 1843 herausgegebene Buch „Volkslieder der Wenden in der Ober- und Niederlausitz“. Ein Original davon ist im Zejler-Smoler-Haus in Lohsa ausgestellt. Hier durfte ich auch in einem Nachdruck nach den Welzower Liedern suchen.

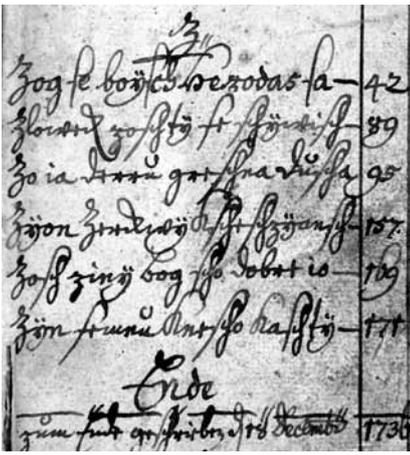


Abbildung 6:  
Abschluss des  
Registers des  
Welzower Kirchen-  
Gesangbuches  
mit der Jahreszahl  
1736;  
Quelle: Sorbisches  
Kulturarchiv Bautzen

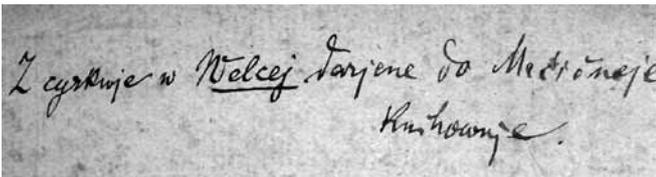


Abbildung 7: Eintrag im Kantonale „Aus der Kirche in Welzow  
geschenkt an die Macica-Bibliothek“; Quelle: Sorbisches  
Kulturarchiv Bautzen

Woher stammen die hier abgedruckten Welzower Lieder?  
Heinrich August Bronisch/Hendrich Awgust Bronis hat als  
Pfarrer in Jessen, ab 1844 in Steinitz und Welzow, wendische  
Volkslieder der Umgebung gesammelt und diese den beiden  
Autoren des Buches angeboten. Aus seiner Sammlung sind  
neben den drei Liedern aus Welzow, auch elf aus Jessen, drei  
aus Gosda und eines aus Geisendorf hier veröffentlicht, leider  
kein Lied aus Proschim.

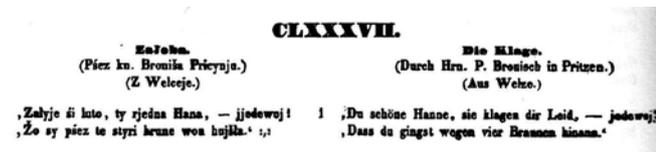


Abbildung 8: Beginn eines Welzower Liedes; Quelle: Volkslieder  
der Wenden..., 1843

Obwohl vermutlich keine wendische Gründung, hatte Welzow  
doch über Jahrhunderte eine reiche wendische Vergangenheit,  
die unter politischem Druck und Assimilierung infolge der Indus-  
trialisierung untergegangen ist und im Laufe von über hundert  
Jahren weitgehend vergessen wurde.



Abbildung 9: Zejler-Smoler-Haus in Lohsa. Geburtshaus von  
Jan Arnost Smoler; Foto: Uwe Kulke, 2020

Nunmehr bekennt sich die Stadt Welzow wieder zu ihrem  
wendischen Erbe.

Am 11. Mai 2016 beschloss die Stadtverordnetenversamm-  
lung, dass die Stadt zum angestammten Siedlungsgebiet der  
Sorben/Wenden gehört. Der Sorbenrat beantragte am 24. Mai  
beim Potsdamer Landtag die Aufnahme von Welzow in das  
sorbische Siedlungsgebiet.

Ein Jahr später, am 10. Mai, entschied der Hauptausschuss  
des Brandenburger Landtages die Erweiterung des Siedlungs-  
gebietes der Sorben u.a. um Welzow.

Daraufhin erschien am 30. Juni die Nr. 10 des Welzower Boten  
erstmalig im neuen Design nach der Zuordnung von Welzow  
zum sorbischen Siedlungsgebiet.

## Amtsblatt

FÜR DIE STADT WELZOW | AMTSKE ŁOPJENO ZA MĚSTO WJELCEJ  
MIT DEM ORTSTEIL PROSCHIM | Z WEJSNYM ŽĚLOM PROŽYM



WELZOWER BOTE

Welzow, den 30.06.2017

Monat Juli

Nummer 10

Es reicht aber nicht aus, nur alle offiziellen Dokumente jetzt  
in das Niedersorbische zu übersetzen. Nicht nur das Ortseing-  
angsschild sowie die Straßenschilder sollten zweisprachig  
gestaltet werden. Dabei kommt es vor allem auf die lebendige  
Ausgestaltung dieser Zugehörigkeit zum sorbischen Siedlungs-  
gebiet durch die Stadtverwaltung, die Stadtverordnetenver-  
sammlung, die Vereine und die Bürgerinnen und Bürger an.  
Hierzu wollte ich Anregungen geben.

Uwe Kulke

### Quellen:

- Hermann Schneider, Heimatbuch, 1937
- Familie Schimma, Nachlass von Hermann Schneider
- Sorbisches Kulturarchiv beim Sorbischen Institut Bautzen, Annett Bresan
- Prof. Ernst Mucke/Arnost Muka, Statistika luziskich Serbow, Budysin, 1884-1886, deutsche Übersetzung
- Sorbisches Institut Bautzen, Sorabicon
- Zejler-Smoler-Haus Lohsa
- Leopold Haupt und Johann Ernst Schmalzer, Volkslieder der Wenden der Ober- und Niederlausitz, Grimma, 1843, Nachdruck 1992 ISBN 3-7420-0782-3, Nachdruck 2013 ISBN/EAN 9783944822471
- Evangelische Kirchengemeinde Welzow, Kirchenbücher
- Otto Fischer, Evangelisches Pfarrerbuch der Mark Brandenburg seit der Reformation, 1939
- Jens Henker und Kerstin Kirsch, Dorfgründungen in der Lausitz. Horno und Klein Görigk im Focus, o.J.
- Elka Tschernokoshewa (Leitung), Gutachten: Sorbische Identität und Kultur in der Ortslage Proschim, Sorbisches Institut Bautzen, 2011,
- Lotar Balke, Die Tracht der Sorben um Senftenberg und Spremberg, Volkseigener Verlag Domowina, Bautzen, 1977
- Rudolf Lehmann, Die Geschichte des Markgraftums Niederlausitz, 1937
- Rudolf Lehmann, Die Geschichte der Niederlausitz, 1967
- Rudolf Lehmann, Historisches Ortslexikon der Niederlausitz, 1979

## Zum neuen Jahr

*Zwischen dem Alten,  
Zwischen dem Neuen  
Hier uns zu freuen,  
Schenkt uns das Glück,  
Und das Vergangne  
Heißt mit Vertrauen  
Vorwärts zu schauen,  
Schauen zurück.*

(Johann Wolfgang von Goethe)

Liebe Eltern, liebe Schülerinnen und Schüler,  
liebe Kolleginnen und Kollegen,

ich bedanke mich für die gute Zusammenarbeit im alten Jahr und wünsche Ihnen/Euch einen guten Start ins neue Jahr! Gesundheit, Freude und Zuversicht sollen für das Jahr 2021 Ihr/Euer ständiger Begleiter sein! Ich freue mich, die Schülerinnen und Schüler der Grundschule Welzow bald wieder in unserer Einrichtung begrüßen zu dürfen.

*Mit den besten Neujahrsgrüßen*

*N. Ballaschk*

*Schulleiterin der Grundschule Welzow  
„Johann Wolfgang von Goethe“*

## Soziale Dienste



**Diakoniestation Welzow gGmbH**  
Cottbuser Straße 18 • 03119 Welzow  
Tel.: 035751 / 12925 • Fax: 035751 / 27801

**Wir helfen Ihnen und unterstützen Sie in allen Fragen der Pflege und Betreuung in Ihrem zu Hause:**

*Häusliche Krankenpflege • Hauswirtschaftliche Hilfe • Tagespflege • Soziale Beratung • Betreuungsangebote • Essen auf Rädern • ambulante Hospizarbeit • Hausnotrufdienst*

### Termine:

Tagespflege	Montag bis Freitag, 9.00 - 15.00 Uhr
Sportgruppe	Das Angebot bleibt weiterhin ausgesetzt.
Soziale Beratung	Montag bis Freitag zu unseren Bürozeiten sowie nach Vereinbarung



**ALBERT SCHWEITZER**  
KINDERDÖRFER UND FAMILIENWERKE

ASF Brandenburg

## Erziehungs- und Familienberatung (Außensprechstunde)

im Kultur- und Gemeindezentrum  
„Alte Dorfschule“ Welzow, Schulstraße 6

Die kostenlose Beratung zu Erziehungsfragen, Umgangsrecht sowie Partnerschaft, Trennung und Scheidung erfolgt immer **donnerstags** in der Zeit von **12.30 Uhr bis 16.30 Uhr**.

Um eine telefonische Voranmeldung und Terminvereinbarung über **03563/ 34 88 531** wird gebeten.

## Wohnen zu Hause

Beratung zur Wohnraumanpassung für Menschen mit Mobilitätseinschränkungen

- kostenfreie Erstberatung
- Beratungsgespräche vor Ort
- Beratung zu Finanzierungsmöglichkeiten
- Unterstützung bei Antragstellungen
  - Abklärung baurechtlicher Fragen
  - Herstellung von Kontakten zu Baufirmen und Sanitätshäusern
  - Unterstützung bei der Auswahl der ausführenden Firmen
  - punktuelle Begleitung der Umbauarbeiten
  - Unterstützung bei der Abrechnung geförderter Maßnahmen
  - Dokumentation



**Lebenshilfe  
Region Spremberg e. V.**

Heinrichstraße 10 in 03130 Spremberg  
Tel.: 03563 / 900 43, Fax: 03563 / 60 28 65  
Mail: [info@lebenshilfe-spremberg.de](mailto:info@lebenshilfe-spremberg.de)



## Außensprechstunde des Landkreises Spree-Neiße, Fachbereich Soziales - Betreuungsbehörde

- Beratung und Beglaubigung zu Vorsorgevollmachten sowie Betreuung

Durchführung von Sprechstunden des Landkreises Spree-Neiße, Fachbereich Soziales - Betreuungsbehörde

**Jeden ersten Mittwoch im Monat von 14.00 – 16.00 Uhr in der Stadtverwaltung Welzow, Poststraße 8, Zimmer 11**

**Achtung: Auf Grund der Corona-Eindämmungsvorschriften entfällt der Beratungstermin im Januar 2021**

**Ansprechpartner: Herr Casper**

## Außenstelle Suchtberatung

Die Suchtberatungsstelle des DRK bietet kostenlose, auf Wunsch auch anonyme, Beratungen zu allen Fragen des Suchtmittelkonsums an.



Wir bitten um vorherige telefonische Terminvereinbarung unter 03563/ 3425921 oder per mail an suchtberatung@drk-niederlausitz.de  
Bei Bedarf kommen wir dann gern nach Welzow zur Beratung in die alte Dorfschule.

### Information des Albert Schweitzer Familienwerk Brandenburg e.V. - Tafel Welzow -

Sie erreichen uns in:

Welzow, Spremberger Straße 51

Telefon: 035751 20526

Fax: 035751 20526



Öffnungszeiten: Montag geschlossen  
Dienstag 10:00-12:30 Uhr / 13:00-16:00 Uhr  
Mittwoch 10:00-12:30 Uhr / 13:00-14:00 Uhr  
Donnerstag 10:00-12:30 Uhr / 13:00-14:00 Uhr  
Freitag 10:00-12:30 Uhr / 13:00-14:00 Uhr

#### Die Tafel Welzow können in Anspruch nehmen:

- Empfänger von Arbeitslosengeld I und II
- Empfänger von Hartz IV
- Gering verdienende Bürger und Rentner mit geringem Einkommen.

In der Tafel bekommen Sie Lebensmittel, die von Großhandelsketten, Lebensmittelherstellern, Privatgeschäften, Bäckereien und Fleischereien zur Verfügung gestellt werden. Diese Lebensmittel haben teilweise Verpackungsfehler, falsche Aufdrucke, beschädigte Verpackungen oder das Mindesthaltbarkeitsdatum steht kurz bevor.

**Die Mitarbeiter der Tafel Welzow freuen sich über Ihren Besuch!**

## Anlauf- und Beratungszentrum

Der örtlichen Liga Spremberg (Träger Volkssolidarität)

#### Für wen sind wir da?

Für Menschen, die aufgrund ihrer Lebenssituation Hilfe benötigen. Wir helfen ihnen kurzfristig, unbürokratisch und **kostenlos**.

- bei der Bewältigung sozialer und finanzieller Probleme
  - Hilfe zu Fragen, die im Zusammenhang mit ALG II stehen
  - Hilfsangebote für von Gewalt betroffene **Frauen und ihre Kinder** (Frauennotwohnung)
- Keine Rechtsberatung

**Ansprechpartner:** Frau Erika Nogai  
Frau Conny Rudolph

Wir kommen nach telefonischer Vereinbarung  
nach Welzow ☎ 03563-6090321



Mehr  
Generationen  
Haus

Arbeitslosenverband  
Deutschland,  
Landesverband  
Brandenburg e. V.

## Mehrgenerationenhaus „Ilse“ Großbräschen

Rudolf-Breitscheid-Str. 05  
01983 Großbräschen  
Telefon 035753 16333



**Wo Menschen aller  
Generationen sich begegnen.**

#### Öffnungszeiten

Mo. und Do. 09:00 bis 12:00 Uhr und 13:00 bis 15:30 Uhr  
Di. 09:00 bis 12:00 Uhr und 13:00 bis 18:00 Uhr  
Mi. 09:00 bis 12:00 Uhr

## Möbel- und Textilbörse

Wir nehmen ständig an:

**Gebrauchte Möbel, Haushaltsgegenstände, Haushaltswaren und Bekleidung in gebrauchsfähigem Zustand**

Möbel werden kostenlos durch unsere Mitarbeiter abgeholt.

# ZUHÖREN HILFT. Helfen Sie mit!

Ehrenamt bei der TelefonSeelsorge Cottbus

Wir bieten

- ▶ eine qualifizierte, kostenfreie Ausbildung,
- ▶ regelmäßige Begleitung und Fortbildungen,
- ▶ eine flexible Dienstplanung
- ▶ langfristiger Einsatz in Cottbus
- ▶ sinnstiftendes Ehrenamt in starker Gemeinschaft

**Jetzt informieren!**

- ▶ Dienststelle Cottbus  
Telefon 0355 – 472831  
www.ktsbb.de



TelefonSeelsorge  
Berlin-Brandenburg

**DRK- Kleiderkammer**  
Außenstelle Welzow  
Spremberger Straße 51  
Telefon: 035751/ 12 651



Öffnungszeiten: Montag geschlossen  
Dienstag - Freitag 08:00 - 14:00 Uhr

Ausgabe und Annahme von Bekleidungsstücken aller Art.

**Das Team der Kleiderkammer würde sich über eine rege Inanspruchnahme freuen.**

## ANE-Elternbrief 43:

### 7 Jahre - 3 Monate – Schreiben lernen – Schritt für Schritt

Neuerdings schreibt Henry Tagebuch – jeden Abend hält er fest, was am Tag passiert ist. Das war nicht seine Idee, sondern ein Wunsch seiner Lehrerin: Jeden Tag mindestens ein Satz, lautet ihr Motto. „Heute war ich mit Luis verabredet; es war schön“ ist ein typischer Eintrag, oder: „Heute haben wir im Hort Fogel Heuser gebastelt“. Henry malt sorgfältig Buchstaben für Buchstaben, radiert einzelne wieder weg, wenn sie ihm nicht schön genug erscheinen, freut sich über ein besonders gelungenes F und legt seinen Finger hinter jedes Wort, bevor er weiterschreibt, um den nötigen Abstand hinzubekommen. Ganz verkrampft wirkt er manchmal auf seine Mutter, wie er da mit zusammengebißnen Lippen vor sich hinarbeitet – aber er hat ja auch eine schwierige Aufgabe!

Was uns so leicht von der Hand geht, ist in Wahrheit ein komplizierter Vorgang. Es reicht ja nicht, sich den Laut vorzusprechen und in einen Buchstaben umzusetzen. Henry muss sich auch darauf konzentrieren, den Stift richtig zu halten. Das Papier darf nicht wegrutschen. Aber er ist stolz, wenn seine Lehrerin ihm einen bunten Aufkleber unter seine Tagebuch-Einträge klebt: „So gut kann ich schon schreiben!“

Seine Eltern dagegen wundern sich, dass Henrys Lehrerin die Einträge einfach so lässt, wie sie sind, anstatt die Fehler zu korrigieren. Beim nächsten Elternabend bringen sie das Thema zur Sprache. Die Lehrerin erklärt, dass die Rechtschreibung ein wichtiges Ziel ist, aber im Moment noch nicht im Vordergrund steht.

Die kostenlose Verteilung der ANE-Elternbriefe im Land Brandenburg wird gefördert durch das Ministerium für Soziales, Gesundheit, Integration und Verbraucherschutz (MSGIV). Interessierte Eltern können diesen und alle weiteren Briefe kostenfrei über die Internetpräsenz des Arbeitskreises Neue Erziehung e. V. [www.ane.de](http://www.ane.de), oder per Email an [ane@ane.de](mailto:ane@ane.de), über eine Sammelbestellung in Ihrer Kita oder per Telefon 030-259006-35 bestellen. Die Elternbriefe kommen altersentsprechend bis zum 8. Geburtstag in regelmäßigen Abständen nach Hause, auch für Geschwisterkinder.



Sabine Weczera M.A.  
Elternbriefe Brandenburg

## Bereitschaft

### APOTHEKEN – NOTDIENSTPLAN JANUAR 2021

Dienstbereitschaft der Apotheken im Kreis Spremberg.  
Der Dienstbereitschaftsturnus wurde von der Apothekerkammer Brandenburg angeordnet.

DATUM	DIENST VON 8:00 UHR BIS 8:00 UHR DES FOLGETAGES		TEL.-NR.	APOTHEKE AUS ANDEREM KREIS			TEL.-NR.
01.01.2021	Hufeland-Apotheke	Forst	03562/7107	Sandower-Apotheke	Cottbus	Sandower Hauptstr. 15	0355/715127
02.01.2021	Post-Apotheke	Döbern	035600/30430	City Apotheke im Blechen Carre	Cottbus	K.-Liebknecht-Str. 136	0355/6202965
03.01.2021	Robert- Koch-Apotheke	Spremberg	03563/608310	Stöbitzer-Apotheke	Cottbus	Schweriner Str. 3	0355/793887
04.01.2021	Hirsch-Apotheke	Döbern	035600/6378	Apotheke in der Spree Galerie	Cottbus	Karl-Marx-Str- 68	0355/4946960
05.01.2021	Apotheke im Schloßpark-Center	Senftenberg	03573/798200	Uhland-Apotheke	Cottbus	Uhlandstr. 53	0355/541571
06.01.2021	Turm-Apotheke	Spremberg	03563/97426	Apotheke a. Theater	Cottbus	Schiller Str. 1	0355/78439800
<b>07.01.2021</b>	<b>Eintracht-Apotheke</b>	<b>Welzow</b>	<b>035751/2270</b>	Apotheke a. Goethepark	Cottbus	Franz-Mehring-Str. 12	0355/4869092
08.01.2021	Fröbel-Apotheke	Spremberg	03563/345390	Apotheke a. Klinikum	Cottbus	Thiemstr. 112	0355/472090
09.01.2021	Margareten-Apotheke	Spremberg	03563/94843	Sonnen-Apotheke Ströbitz	Cottbus	Schweriner Str. 1 B	0355/3817817
10.01.2021	Rathaus-Apotheke	Senftenberg	0373/796030	Apotheke i. Lausitzpark	Cottbus	Madlower Chaussee Str. 4	0355/541609
11.01.2021	Apotheke Cottbuser Str.	Forst	03562/6433	Die Passagen-Apotheke	Cottbus	Vetschauer Str. 10	0355/478040
12.01.2021	Stadt-Apotheke	Spremberg	03563/608390	Elisen-Apotheke im Ärztehaus Cottbus-Nord	Cottbus	G.-Hauptmann-Str. 15/Südstr. 10	0355/7811210
13.01.2021	Apotheke zum Kreuz	Drebkau	035602/601	Flamingo-Apotheke Bahnhofstraße	Cottbus	Bahnhofstr. 63	0355/780730
14.01.2021	Hufeland-Apotheke	Forst	03562/7107	Galenus-Apotheke	Cottbus	Lieberoser Str. 35-36	0355/24378
15.01.2021	Post-Apotheke	Döbern	035600/30430	PlusPunkt-Apotheke	Cottbus	Spremberger Str. 24	0355/3818310
16.01.2021	Robert- Koch-Apotheke	Spremberg	03563/608310	Pückler-Apotheke	Cottbus	W.-Seelenbinder-Ring 4 A	0355/532349
17.01.2021	Hirsch-Apotheke	Döbern	035600/6378	Nord-Apotheke	Cottbus	Karlstr. 94	0355/24455
18.01.2021	Apotheke im Schloßpark-Center	Senftenberg	03573/798200	Flamingo-Apotheke Sandow	Cottbus	Hermann Str. 17	0355/724083
19.01.2021	Turm-Apotheke	Spremberg	03563/97426	Ahorn-Apotheke	Cottbus	Heinrich-Mann-Str. 11	0355/536064
<b>20.01.2021</b>	<b>Eintracht-Apotheke</b>	<b>Welzow</b>	<b>035751/2270</b>	Rosen-Apotheke	Cottbus	Str. d. Jugend 58	0355/422142
21.01.2021	Fröbel-Apotheke	Spremberg	03563/345390	Sandower-Apotheke	Cottbus	Sandower Hauptstr. 15	0355/715127
22.01.2021	Margareten-Apotheke	Spremberg	03563/94843	City Apotheke im Blechen Carre	Cottbus	K.-Liebknecht-Str. 136	0355/6202965
23.01.2021	Rathaus-Apotheke	Senftenberg	0373/796030	Stöbitzer-Apotheke	Cottbus	Schweriner Str. 3	0355/793887
24.01.2021	Apotheke Cottbuser Str.	Forst	03562/6433	Apotheke in der Spree Galerie	Cottbus	Karl-Marx-Str- 68	0355/4946960
25.01.2021	Stadt-Apotheke	Spremberg	03563/608390	Uhland-Apotheke	Cottbus	Uhlandstr. 53	0355/541571
26.01.2021	Apotheke zum Kreuz	Drebkau	035602/601	Apotheke a. Theater	Cottbus	Schiller Str. 1	0355/78439800
27.01.2021	Hufeland-Apotheke	Forst	03562/7107	Apotheke a. Goethepark	Cottbus	Franz-Mehring-Str. 12	0355/4869092
28.01.2021	Post-Apotheke	Döbern	035600/30430	Apotheke a. Klinikum	Cottbus	Thiemstr. 112	0355/472090
29.01.2021	Robert- Koch-Apotheke	Spremberg	03563/608310	Sonnen-Apotheke Ströbitz	Cottbus	Schweriner Str. 1 B	0355/3817817
30.01.2021	Hirsch-Apotheke	Döbern	035600/6378	Apotheke i. Lausitzpark	Cottbus	Madlower Chaussee Str. 4	0355/541609
31.01.2021	Apotheke im Schloßpark-Center	Senftenberg	03573/798200	Die Passagen-Apotheke	Cottbus	Vetschauer Str. 10	0355/478040

## Kirchen

### Katholische Pfarrgemeinde St. Antonius Großbräschen

#### GOTTESDIENSTE: JANUAR 2021

#### Gebetsanliegen des Papstes für JANUAR 2021:

#### **Gebetsmeinung für die Ausbreitung des Gottesreiches – Um Gemeinschaft mit allen Menschen**

Der Herr gebe uns die Gnade, mit unseren Schwestern und Brüdern aus anderen Religionen geschwisterlich zu leben, offen und im Gebet füreinander.

#### **Neujahr - Hochfest der Gottesmutter Maria – Weltgebetstag für den Frieden**

01.01. Freitag 10.00 Uhr Großbräschen: Hochamt

#### ***Kollekte für die Aufgaben der Pfarrgemeinde***

02.01. Samstag *Hl. Basilius d. Gr. (379) und  
Hl. Gregor von Nazianz (390)*  
17.00 Uhr Welzow: Vorabendmesse

#### **2. Sonntag nach Weihnachten - Afrikatag**

03.01. Sonntag 08.30 Uhr Altdöbern: Heilige Messe  
10.00 Uhr Großbräschen: Hochamt

#### ***Kollekte für die Katechetenusbildung in Afrika***

04.01. Montag 08.30 Uhr Großbräschen: Heilige Messe  
05.01. Dienstag 17.00 Uhr Altdöbern: Heilige Messe

#### **Hochfest der Erscheinung des Herrn – Epiphanie**

06.01. Mittwoch 18.30 Großbräschen: Heilige Messe

07.01. Donnerstag 17.00 Uhr Altdöbern: Heilige Messe  
08.01. Freitag 17.00 Uhr Neupetershain: Heilige Messe  
09.01. Samstag 17.00 Uhr Welzow: Vorabendmesse

#### **Fest der Taufe des Herrn**

10.01. Sonntag 08.30 Uhr Altdöbern: Heilige Messe  
10.00 Uhr Großbräschen: Hochamt

#### ***Kollekte für die Aufgaben der Pfarrgemeinde***

11.01. Montag 08.30 Uhr Großbräschen: Heilige Messe  
12.01. Dienstag 17.00 Uhr Altdöbern: Heilige Messe  
13.01. Mittwoch 08.30 Uhr Großbräschen: Heilige Messe  
14.01. Donnerstag 16.30 Uhr Altdöbern: Eucharistische Anbetung anschl. um 17.00 Uhr Heilige Messe  
15.01. Freitag 17.00 Uhr Neupetershain: Heilige Messe  
16.01. Samstag 17.00 Uhr Welzow: Vorabendmesse

#### **2. Sonntag im Jahreskreis - Hl. Antonius d. Gr. (536)**

17.01. Sonntag 08.30 Uhr Altdöbern: Heilige Messe  
10.00 Uhr Großbräschen: Hochamt

#### ***Kollekte für die Instandsetzung kirchlicher Bauten***

18.01. Montag 08.30 Uhr Großbräschen: Heilige Messe  
19.01. Dienstag 17.00 Uhr Altdöbern: Heilige Messe  
20.01. Mittwoch 08.30 Uhr Großbräschen: Heilige Messe  
19.00 Uhr Großbräschen:

#### **Sitzung des Kirchenvorstands**

21.01. Donnerstag 17.00 Uhr Altdöbern: Heilige Messe  
22.01. Freitag 16.30 Uhr Neupetershain:  
Eucharistische Anbetung anschl. um  
17.00 Uhr Heilige Messe  
23.01. Samstag 17.00 Uhr Welzow: Vorabendmesse

#### **3. Sonntag im Jahreskreis - Hl. Franz von Sales (1622)**

24.01. Sonntag 08.30 Uhr Altdöbern: Heilige Messe  
10.00 Uhr Großbräschen: Hochamt

#### ***Kollekte für die Aufgaben der Pfarrgemeinde***

14.00 Uhr Altdöbern: Festgottesdienst in der evang. Kirche am Markt anlässlich des 100-jährigen Kirchenjubiläums

25.01. Montag 08.30 Uhr Großbräschen: Heilige Messe  
26.01. Dienstag 17.00 Uhr Altdöbern: Heilige Messe  
18.30 Uhr Großbräschen:  
Sitzung des Pfarreirates  
27.01. Mittwoch 08.00 Großbräschen:  
Eucharistische Anbetung anschl. um  
08.30 Uhr Heilige Messe

28.01. Donnerstag *Hl. Thomas von Aquin (1274)*  
17.00 Uhr Altdöbern: Heilige Messe  
29.01. Freitag 17.00 Uhr Neupetershain: Heilige Messe  
30.01. Samstag 17.00 Uhr Welzow: Vorabendmesse

#### **4. Sonntag im Jahreskreis - Hl. Johannes Bosco (1889)**

31.01. Sonntag 08.30 Uhr Altdöbern: Heilige Messe  
10.00 Uhr Großbräschen: Hochamt

#### ***Kollekte für die Aufgaben des Seelsorgeamtes***

Änderungen vorbehalten!

Bitte die aktuellen Vermeldungen in den Samstags- und Sonntagsgottesdiensten beachten!

In herzlicher Verbundenheit  
Ihr Pfarrer Dr. Thomas O. Francis

## Aktuelles aus den Nachbargemeinden

### Zwei Jahre Naturkindergarten Greifenhain Projekte bereichern den Alltag

Der Naturkindergarten in Greifenhain ist nun schon über zwei Jahre alt! Die 23 Plätze für Kinder von 1 Jahr bis zum Schuleintritt sind längst besetzt und die Kita erfreut sich eines abwechslungsreichen Alltags und zahlreicher Höhepunkte.

Schon in der Gründungsphase konnte der Kindergarten auf die Unterstützung vieler Menschen aus Greifenhain und Umgebung zählen. Das große ehrenamtliche Engagement hält an, und so

konnten wir im Oktober einen sehr erfolgreichen Arbeitseinsatz leisten. Im Haus und rundherum wurde geputzt, repariert, gegärtnert und geräumt – Wir danken allen fleißigen direkten und indirekten Helferinnen und Helfern!

Der Kita-Verein freut sich über viele neue Mitglieder mit Tatkraft und Ideen. So kann dieses Jahr im Rahmen des Förderprogramms „Pensionär vor Ort“ von enviaM ein Waldprojekt mit Volkmar Küch stattfinden: die Kinder lernen Baumarten zu erkennen, haben bei ihren Exkursionen schon Rehgeweihe gefunden und bauen Nistkästen für Vögel. Das vielfältige Leben im Wald zu beobachten

und Lebensräume zu gestalten, gehört zu den ständigen Anliegen unserer Naturprojekte. Dabei lernen wir auch Gefahren kennen, die von Dürre oder Müll in den Wäldern ausgehen.

Ende Oktober erfreute uns die Sparkasse Spree-Neiße mit einer Scheckübergabe: Aus Mitteln der PS Lotterie wurde dem Kita-Verein eine Spende von 3.000 Euro überreicht. Diese nutzen wir zur Umgestaltung des Gartens – aus einer Betonfläche sollen blühende Gartenbeete werden – und zur Anschaffung einer neuen Nestschaukel. Herzlichen Dank!

Durch Mittel des Kita-Vereins und den Einsatz des Küchenteams starten wir das Projekt „Vom Getreide zum Brot“. Wenn die Kinderschar in Greifenhain an Getreidefeldern vorbeispaziert, liegt die Frage nahe: Was wächst denn da, und wie kommt es auf unsere Teller? Im Kindergarten backen wir wöchentlich unser gesundes, frisches Brot. Dank einer kleinen Handmühle können die Kinder nun selbst und mit eigener Kraft erfahren, wie aus Getreide Mehl wird. Und nach dem Mittagsschlaf gibt es, dank Getreidequetsche, ein selbstgemachtes Müsli!

Christine Bertschi, Kita-Verein



*Projekttermin im neu gepflanzten Wald: Immer mehr Baumarten halten Einzug in die ehemaligen Kiefern-Monokulturen. Die Kinder lernen sie kennen und hegen. Foto: Fabio Martin*



**Deutsches  
Rotes  
Kreuz**

[www.drk.de](http://www.drk.de)

**#füreinander**

**Spende Fürsorge mit deinem  
Beitrag zum Corona - Nothilfefonds.**

**DRK-Spendenkonto IBAN: DE63 3702 0500 0005 0233 07 BIC: BFSWDE33XXX**

## Anzeigen

### ACHTUNG!

Die nächste Ausgabe erscheint am **03.02.2021**  
Redaktionsschluss ist der **15.01.2020**

Anzeigenschluss ist der **15.01.2020**

Anzeigenschaltungen bitte bei  
Druck+Satz Offsetdruck,  
Gewerbestraße 17, 01983 Großräschen  
Tel.: 03 57 53 / 1 77 01 oder 177 03, E-Mail:  
beratung@drucksatz.com / service@drucksatz.com



Natur- & Werkstein GmbH  
Welzow

*Wir wünschen unseren Kunden  
und Geschäftspartnern  
ein gesundes neues Jahr,  
ein zufriedenes Nachdenken  
über Vergangenes,  
ein wenig Glaube an das Morgen  
und Hoffnung für die Zukunft.*

Natur- & Werkstein GmbH Welzow  
Jahnstr. 38 · 03119 Welzow  
Tel. 035751 20384



Fliesenfachbetrieb  
*Klaus Sperling* GmbH  
Fliesenlegermeister

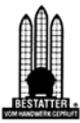
Januar, Februar, März, April  
die Jahresuhr steht niemals still.  
Mai, Juni, Juli, August  
wecken in uns allen die Lebenslust.  
September, Oktober, November, Dezember  
und dann, und dann fängt das ganze  
schon wieder von vorne an.

(R. Zuckowski)

*Ein gutes und gesundes neues Jahr wünscht Ihnen*  
Ihr Fliesenfachbetrieb Klaus Sperling

Fliesenfachbetrieb Klaus Sperling GmbH  
03119 Welzow · Liesker Weg 30

**Bestattungshaus**  
**Ute Schöder** GmbH  
Bestattermeisterin



...wir begleiten Sie  
in würdiger Form

**Spremberg, am Busbahnhof, Tel. 03563 / 92349**  
[www.bestattungshaus-spremberg.de](http://www.bestattungshaus-spremberg.de)



30 Jahre  
**GeWoBa**

Wir wünschen Ihnen ein gesundes und  
glückliches neues Jahr!  
Ihre GeWoBa mbH Spremberg

**Fa. Peter Lehmann**  
Rollläden · Markisen · Jalousien · Insektenschutz

- Reparatur
- Verkauf
- Montage

Lindenallee 12  
02979 Elsterheide OT Kl. Partwitz  
Tel. 035751/12221  
Fax 035751/12320  
[Rolladen.Lehmann@t-online.de](mailto:Rolladen.Lehmann@t-online.de)

